

Dans l'Ombre de la Cathédrale

Drame lyrique en trois actes

POÈME DE

Maurice LÉNA et Henry FERRARE

d'après BLASCO IBAÑEZ

MUSIQUE DE

Georges HÜE

PARTITION CHANT ET PIANO

Prix Net : 20 francs



PARIS

AU MÉNESTREL, 2bis, RUE VIVIENNE (2^e), HEUGEL.

ÉDITEUR-PROPRIÉTAIRE POUR TOUTS PAYS

Tous droits de reproduction, de traduction, d'arrangement, d'adaptation
et de représentation réservés pour tous pays.

Dans l'Ombre de la Cathédrale

DRAME LYRIQUE EN TROIS ACTES

Représenté pour la première fois

sur la scène du Théâtre National de l'Opéra-Comique de Paris, le 7 décembre 1921

sous la direction de MM. ALBERT CARRE et ISOLA FRÈRES.

DISTRIBUTION

SAGRARIO	<i>Soprano</i>	M ^{lle} MARTHE DAVELLI.
TOMASA, tante d'Esteban.	<i>Mezzo-Soprano</i>	M ^{lle} TIPIAÏNE.
UNE VOIX	<i>Soprano solo</i>	M ^{lle} COIFFIER.
UN ENFANT DE CHÛLR	<i>Mezzo-Soprano</i>	M ^{lle} GALLOT.
MANUEL	<i>Ténor</i>	MM. CHARLES FRIANT.
ESTEBAN, frère de Manuel.	<i>Basse chantante</i>	VIEU ILLÉ.
MARIANO, le sonneur	<i>Basse</i>	AZÉMA.
PÉREZ, le bedeau	<i>Baryton</i>	PANZERA.
PEPE, le perrero.	<i>Ténor</i>	PUJOL.
UN PRÊTRE.	<i>Ténor</i>	DONVAL.

HABITANTS DU CLOÎTRE. — DÉVOTES. — MENDIANTS.

CLERGÉ. — CADETS DE L'ÉCOLE MILITAIRE — UN MOINE. — UN MAJADOR.

L'action se passe à Tolède, dans la seconde moitié du XIX^e siècle.

1^{er} ACTE: Le Cloître bas. — 2^e ACTE: Le Cloître haut. — 3^e ACTE: La Chapelle de la Vierge.

• Décors de MM. BAILLY 1^{er} et 3^e actes et JUSSAUME 2^e acte.

Costumes de M. MULZER.

Directeur de la Scène: M. CARBONNE. Chef d'Orchestre: M. ALPHONSE CATHÉRIÈRE.

Chef de Chant: M. BOURNONVILLE. Chef des Chœurs: M. ARCHAINBAUD.

Danse liturgique réglée par M^{lle} STICHEL.

TABLE

ACTE PREMIER

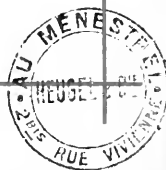
	Pages.
MANUEL : <i>Personne...</i>	2
MANUEL : <i>Et voici, s'acheminant</i>	10
CHŒUR : <i>La charité, Señor.</i>	15
CHŒUR : <i>Conchito! Conchito!</i>	21
ESTEBAN : <i>Manuel!</i>	27
MANUEL : <i>J'ai trop souffert.</i>	31
ESTEBAN : <i>Je me souviens d'un petit Manuel.</i>	33
MANUEL : <i>Tous deux sont morts...</i>	35
ESTEBAN : <i>Pour moi, content du sort.</i>	43
ESTEBAN : <i>Mais, voici Tomasa</i>	47
TOMASA : <i>Pas de sottises!</i>	53
ESTEBAN : <i>Morte... pour moi...</i>	56
MANUEL : <i>Mariano... Pères.</i>	60
CHŒUR : <i>La charité, Señor.</i>	66

ACTE II

CHŒUR : <i>Bravo, bravo!</i>	74
MANUEL : <i>Où, l'on vous traite en esclaves</i>	74
MANUEL : <i>Mais... pas de violence!</i>	79
MARIANO : <i>La gloire, viande creuse</i>	82
LA MAÎTRISE : <i>Laudate Dominum, omnes gentes;</i>	88
ESTEBAN : <i>Mes compliments!</i>	91
TOMASA : <i>Elle est ici...</i>	95
ESTEBAN : <i>L'office va finir</i>	100
MANUEL : <i>Belle prière, tout de même.</i>	103
TOMASA : <i>Te souvient-il encor.</i>	108
MANUEL : <i>Es-tu donc sans pitié?</i>	112
MANUEL : <i>N'accuse que la Vie.</i>	116
TOMASA : <i>Viens t'en prier à la Chapelle</i>	120
MANUEL : <i>Pauvre Sagrario!</i>	122
SAGRARIO : <i>Non, je travaillerai...</i>	126
SAGRARIO : <i>Prier, quelle douceur!</i>	129
SAGRARIO : <i>C'est de Saint-Léucanère.</i>	133
SAGRARIO : <i>Et donc, moine au moustier</i>	136

ACTE III

	Pages.
UN PRÊTRE : <i>Salve, Regina.</i>	141
UN ENFANT DE CHŒUR : <i>Ave Maria</i>	144
<i>MENNET DE LA VIERGE</i>	146
UN PRÊTRE : <i>Benedicamus Domino</i>	160
MANUEL : <i>Me voilà prêt</i>	164
SAGRARIO : <i>Voici du pain, des fruits.</i>	168
MANUEL : <i>Me rendra-t-elle aussi.</i>	171
SAGRARIO : <i>Regarde ce beau cierge...</i>	175
SAGRARIO : <i>Mère compatissante.</i>	179
MANUEL : <i>Quelle étrange faiblesse!</i>	183
MANUEL : <i>Symbole de tendresse</i>	188
MARIANO : <i>Personne?</i>	193
MARIANO : <i>Tu nous l'as dit toi-même.</i>	199
MANUEL : <i>O mon beau père...</i>	203
ESTEBAN : <i>Ah! l'atroce blessure!</i>	211
MANUEL : <i>Non, je veux mourir... ici.</i>	214
MANUEL : <i>Va, nous avons tous deux</i>	217
UN CHANOINE : <i>Consolatrix afflictorum.</i>	220



Dans l'ombre de la Cathédrale

Drame Lyrique en 3 Actes

Poème
de

Musique
de

Maurice LÉNA & Henry FERRARE

d'après BLASCO IBAÑEZ

GEORGES HÜE

ACTE I

Dans la Cathédrale de Tolède, le cloître bas. Fresques aux murs. Par côté une porte ogivale, donnant accès de la rue dans le cloître. Au fond, de face, donnant sur l'intérieur de l'église, une autre porte, monumentale et précédée de quelques marches; elle est noire et dorée, somptueusement riche de feuillages peints, avec des châteaux et des lions sculptés sur ses montants, et deux statues de prophètes. Grandes verrières polychromes. C'est un Dimanche, le matin, au petit jour.

Très calme. $\bullet = 52$

PIANO

pp

8^{va} Bassa

8^{va} B¹

RIDEAU

8^{va} B²

poco cresc.

dim.

8^{va} B³

MANUEL, enveloppé d'une cape, entrant et s'assurant que le cloître est vide.

Person...ne...

Musical score for the first system. The vocal line (M.) is in G major, 3/4 time, with lyrics "Person...ne...". The piano accompaniment (p) features a triplet in the right hand and chords in the left hand. Dynamics include *pp*.

regardant autour de lui.

Rien n'a changé depuis dix ans...

Musical score for the second system. The vocal line (M.) has lyrics "Rien n'a changé depuis dix ans...". The piano accompaniment (p) continues with chords and a triplet. Dynamics include *cresc.*

C'est bien le même cloître où jou.ait mon en-

Musical score for the third system. The vocal line (M.) has lyrics "C'est bien le même cloître où jou.ait mon en-". The piano accompaniment (p) features chords and a triplet. Dynamics include *dim. e rit.*

a Tempo

- fan - - ce!..

a Tempo

espr.

très doux

Musical score for the fourth system. The vocal line (M.) has lyrics "- fan - - ce!..". The piano accompaniment (p) features a rhythmic pattern of eighth notes in both hands. Dynamics include *très doux* and *espr.*

avec un geste vers l'église encore fermée.

M.

Et je de - vi - ne

M.

là, dans la mè - me pén - om - bre, Le mè - me coin de nef

M.

où d'un cœur si dé - vot Ma jeunes - se na - îve a tant rê - vé du

cresc. *mf*

M.

ciel!..

dim. *p*

M. *Rien n'a changé... — Que moi. —*

cresc. e accel.

M. *Qu'êtes-vous de ve -*

M. *Plus animé.*

- nus, rê-ves du Sémi - - naire?.. Je ne crois

Plus animé. ♩ = 116

sf dim. Suivez mf sf

M. *plus à vo-tre Pa-ys bleu; Et dé_sor -*

f sempre accel.

M. *bp.*

- mais, tourné _____ vers un Messie nouveau,

cresc. *ff*

M.

Je ne vois plus i - ci qu'un faux Dieu d'i-gno - ran - ce,

ff dim. subito *pp* *sf dim.*

M.

De ser-vi - tude et de men - son - ge!..

mf dim. *pp*

M. *rall.*

Qu'êtes-vous de-ve - nus, rêves du Sémi - nai - re?..

ppp *Suivez*

Modéré.

M. Et voi.là ce pen-

Modéré. ♩ = 72

M. - dant que, traqué comme un fau - ve, A ce Dieu que je ni - e

M. Je viens humble - ment demander a - si - le...

dim.

M. Quel.le dé-ri-si-on!..

pp

Cloche lointaine

Cloche de la cathédrale

puis c'est le grêle tintement d'une cloche d'appel.

MANUEL

La cloche du cha.

M.

- pi - tre; J'en re - connais le son...

M.

C'est la première mes - se.

cresc. poco a poco

M.

Bruits indistincts.
Des pas, des voix lointaines.

M.

Dans l'immense ruche de pier - re Con - fu - sé -

sempre cresc.

grincements de clefs, on tire des verroux.

ment la vie s'éveil - le... A l'heure coutu.

Cloche lointaine

La grande porte s'ouvre, livrant passage à

- miè - re, la vieille por - te va s'ouvrir...

deux hommes. Manuel s'efface derrière un pilier.

Mari.a - no, le sonneur,

cresc. molto *p sub.*

Et le gardien de nuit que le ma.tin li - bè - re...

LE GARDIEN *Parlé* MARIANO

Ils sortent, laissant la grande porte ouverte à deux battants.

A - dieu. A ce soir.

p
Orgue dans l'église.

MANUEL

Pre-mier sou - pir de la pri-è-re vai-ne...

M. *Moderément animé.* $\text{♩} = 63$

mf

Vêtues de noir, la mantille sur les yeux, quelques dévotes, un livre d'heures à la main, traversent le cloître, entrent dans l'église.

Et voi - ci, s'a - che - mi -

M.

- nant à leur machi - na - le be - so - gne, Les pre -

Musical score for the first system, showing the piano accompaniment for the first system.

- miè - res bi - go - tes, Les pre - miers mendi - ants.

Musical score for the second system, showing the piano accompaniment for the second system.

Béquillards, aveugles, cul-de-jatte, stropiats et lequetoux de toute espèce, hommes et femmes,

Musical score for the third system, showing the piano accompaniment for the third system.

habitués du cloître bas, arrivent en même temps et s'installent sur les marches.

Musical score for the fourth system, showing the piano accompaniment for the fourth system.

MANUEL, avec un geste vers le groupe des mendiants.

Au seuil du même temple inutile et plein

M. d'or Le même tas humain de sor-

TÉNORS un autre. *f*

MENDIANTS un mendiant. Au diable!

BASSES Ma place!

M. - di - demi - sè - - - re... Rien n'a chan-

SOPR. une autre. *f*

CONTR. une mendiante. C'est la mien - ne.

Ma place! C'est la mien - ne.

cresc. e accel.

M. - gé!

S. par groupes *f* C'est ma

C. par groupes *f* C'est ma pla - ce!

T. par groupes *f* Menteur!

B. par groupes *f* Fi!ou! Va-nu-pied!

S. *ff* pla - ce! C'est la

C. *ff* C'est la mien_ne!

T. *ff* Mendi_got! *ff* Ban_cro_che!

B. *ff* Au dia - ble!

sempre cresc. e accel.

Cri.

S. mien.ne! Ah! _____

C. _____

T. Ban_ero_che! Men - teur! Vo_leur!

B. *ff* Béquillard! Fi_lou! Fi_lou! Vo_leur!

Isolés, ou par groupes,

Toutes *mf* *p* **a Tempo**

S. Si - len - ce!.. Des cli - - ents!

C. *Toutes mf p* Si - len - ce!.. Des cli - - ents!

T. *Tous mf p* Si - len - ce!.. Des cli - - ents!

B. *mf p* Si - len - ce!.. Des cli - - ents!

a Tempo. $\text{♩} = 63$

Suivés

des fidèles arrivent, entrent dans l'église.

S. 


C. 


T.  tendant la main. *mf*


B.  tendant la main. *mf*


Señora,
La cha - ri - té, se - ñor.



S. 


C.  tendant la main. *mf*

T.  Se - ño - ra, *mf*

B.  Dieu vous le ren - de. *p*

la cha - ri - té!

Dieu vous le ren - de.



crese.

tendant la main.

S. *mf* *3* La cha - ri - té, se - ñor. *p* Dieu vous le ren.de.

C.

T. *p* Dieu vous le rende.

B.

Arrivent des abbés, longs manteaux noirs.

S. *mf* *3* Nos Mes - sieurs les ab.bés.

C.

T.

B. *mf* Nos Mes - sieurs les ab.bés.

mf cresc.

Les mendiants s'inclinent, familiers tout de même.

Geste amical des abbés. Une mendiante baisera la main de l'un deux.

un seul, désignant un jeune abbé, plus élégant.

D'où vient-il, ce-lui-là? —

f

dim. molto

Groupe de jeunes filles et de jeunes gens dont plusieurs cadets de l'école militaire.

Plus animé

La chari - té, se-no-ri-tas.

un seul.

Demande à Ja-cin - - tha.

Plus animé. $\text{♩} = 80$

p

S. *mf* Et vous au - rez, cha -

C.

T. *p* La chari - té, se - ño - ri - tas.

B. *p* La chari - té.

S. - cu - ne, un beau ma - ri!

C. *p* La chari - té.

T. *p* La chari - té, se - ño - ri - tas.

B.

crese. *sf dim.*

S. *p* La cha - ri - té, se - ño - ri - tas.

p *crese.*

mf

Parait un moine capucin.

BASSES

mf

Bé - nis - sez -

SOPR. *mf* Bé - nis - sez - moi, mon Pè - re.

CONTR. *mf* Bé - nis - sez -



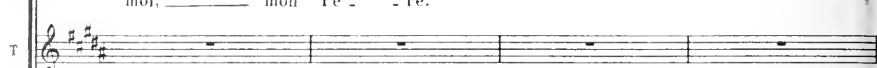
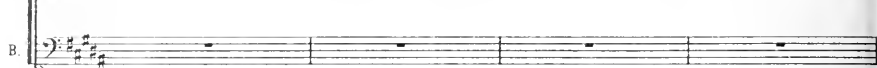
TÉNORS *mf* Bé - nis - sez - moi, mon Pè - re.

B. moi, mon Pè - re.

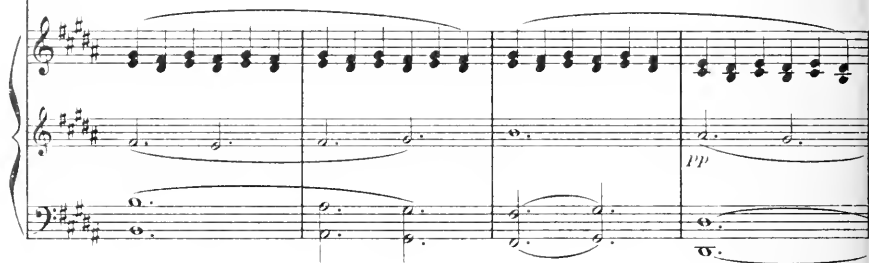
dim.

Le moine les bénit, machinal.

Les mendiants s'agenouillent.

S. 
 C. 
 T. 
 B. 

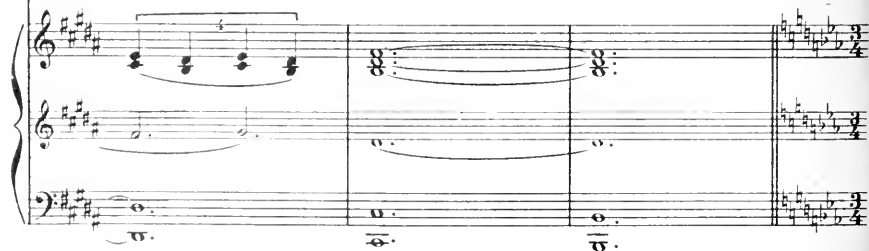
moi, ——— mon Pè — re.



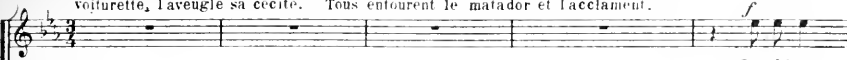
pp

S. 
 C. 
 T. 
 B. 

pp A-men. De-o gra-ti-as.
pp A-men. De-o gra-ti-as.
pp A-men. De-o gra-ti-as.
pp A-men. De-o gra-ti-as.



Un matador s'avance, suivi de sa cuadrilla. Les mendiants, aussitôt, se relèvent d'un bond, le béquillard laissant là sa béquille, le cul-de-jatte sa voiturette, l'aveugle sa cécité. Tous entourent le matador et l'acclament.

T.  *f* Conchito!

B. 

Très animé. $\text{♩} = 80$

f 

mf 

T.  Le Roi des to-re-ros!

B.  Conchito! Le Roi des to-re-ros!

f 

SOPR. *f*  Conchi-to! Conchi-to!

CONTR. *f*  Conchi-to! Conchi-to!

T.  Vi-ve Conchi-to!

B.  Vi-ve Conchi-to!

f 

S. *Vi - ve Conchi - to! Gloire au grand Con - chi - to!*

C. *Vi - ve Conchi - to! Gloire au grand Con - chi - to!*

T. *Gloire au grand Con - chi - to!*

B. *Gloire au grand Con - chi - to!*

The first system of the musical score consists of five staves. The top four staves are for vocal parts: Soprano (S.), Contralto (C.), Tenor (T.), and Bass (B.). Each vocal staff has a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are written below the vocal staves. The piano accompaniment is on the bottom staff, with a grand staff (treble and bass clefs). It features a series of chords and arpeggiated figures. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is placed above the piano staff.

S. *0 - lé! 0 - lé!*

C. *0 - lé! 0 - lé!*

T. *0 - lé! 0 - lé!*

B. *0 - lé! 0 - lé!*

The second system of the musical score consists of five staves. The top four staves are for vocal parts: Soprano (S.), Contralto (C.), Tenor (T.), and Bass (B.). Each vocal staff has a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics are written below the vocal staves. The piano accompaniment is on the bottom staff, with a grand staff. It features a series of chords and arpeggiated figures. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is placed above the piano staff, and the word *sempre ff* (sempre fortissimo) is written below the piano staff. A measure rest of 8 measures is indicated above the piano staff.

S. *o - lé! — o - lé! o - lé! o - lé! o - lé! —*

C. *o - lé! — o - lé! o - lé! o - lé! o - lé! —*

T. *o - lé! — o - lé! o - lé! o - lé! o - lé! —*

B. *o - lé! — o - lé! —*

Entrée soudaine et indignée d'Esteban.

Il brandit la verge de bois, insigne du silenciera.

ESTEBAN

Si - len - -

dim. molto

MANUEL, derrière un pilier.

C'est lui.

- ce, les braillards!..

Trou -

E. *bler ainsi l'of - fi - ce!.. Allons, oust!*

SOPR. Ah!

CONTR. Ah!

MENDIANTS
TÉNORS Ah!

BASSES Ah!

The first system of the musical score features a bass line for the Ensemble (E.) and four vocal staves: Soprano (SOPR.), Contralto (CONTR.), Mendicants/Tenors (MENDIANTS TÉNORS), and Basses (BASSES). The piano accompaniment is shown in grand staff notation below the vocal parts. The lyrics are: "bler ainsi l'of - fi - ce!.. Allons, oust!". The vocal parts have "Ah!" written below them.

se fâchant et les chassant.

E. *A la por - te!*

S. Ah!

C. Ah! Non!

T. Ah! Non!

B. Ah! Non!

cresc. poco a poco

The second system of the musical score features a bass line for the Ensemble (E.) and four vocal staves: Soprano (S.), Contralto (C.), Tenors (T.), and Basses (B.). The piano accompaniment is shown in grand staff notation below the vocal parts. The lyrics are: "A la por - te!". The vocal parts have "Ah!" and "Non!" written below them. The piano accompaniment includes dynamic markings: *cresc.*, *poco*, *a*, and *poco*.

S. *f*
Nous pro - tes - tons.

C. Non! Nous res - te -

T. *ff*
Li - ber - té du tra - vail!

B. Nous pro - tes - tons. *ff* Li - ber - té du tra -

S. *ff*
Liberté du tra - vail! Nous pro - tes - tons!

C. *ff*
- rons! Liberté du tra - vail! Nous pro - tes - tons!

T. Nous pro - tes - tons! Nous res - te -

B. - vail! Nous pro - tes - tons! Nous res - te -

ESTEBAN

A la por - te! A la por - te!

- rous!

- rous!

ff

au dehors

ff

ff

ff

ff

Li - ber - té du tra - vail!

Li - ber - té du tra - vail!

Li - ber - té du tra - vail!

Li - ber - té du tra - vail!

Haussement d'épaules d'Esteban.

Il referme la porte de l'église.

mf dim.

p

MANUEL

Il se met sur le passage d'Esteban qui se di-pose à sortir.

C'est bien lui...

p mf mf cresc. molto

MANUEL

ESTEBAN, s'arrêtant, surpris, dévisageant Manuel et le reconnaissant.

Mon frè - re!..

Manuel!.. —

ff

Esteban lui tend les bras; longue et tendre accolade.

ff appassionato

$\text{♩} = 152$

ESTEBAN

Est-ce bien toi?..

dim. molto e rall.

mf

$\text{♩} = 80$

Lent

MANUEL

Oui, — bien changé... —

Si mai - gre!..

Sichan-gé! —

pp

$\text{♩} = 66$

Lent

Plus animé

de corps et d'â - me...

Que fais - tu? d'où viens-

Plus animé. $\text{♩} = 120$

Suivre 3

mf

M. Je ne sais... De Paris... de Ma.drid... et de partout chas-

E.

tu?

cresc. *sf* *mf cresc. molto* *Suivez*

M. - sé Par la misère et la po - li - ce.

E. Mon pau - vre Mano - ël!

Modéré

Modéré. ♩ = 72

mf

M. Trai.nant comme un hail.lon ma vie ex.té.nu - é - - e,

E.

mf

M. Pour y mourir, vois, je reviens au gi - - te

E.

dim.

M.
 Men-di - er un a - si - - le...

M.
 Plus rien ailleurs pour moi Que l'hôpital ou la pri-

Suivez

M.
 - son. ESTEBAN avec élan. Ah! Mau - el, en-fant pro - di - - gue,

Animé. ♩ = 126

f

dim. molto e rall.

E.
 Dans mon lo - gis et dans mon cœur Sois le bien - vè -

poco sf

p *Suivez*

Tranquille

E. *- nu!* On te soigne - ra, on te guéri - ra...

Tranquille

$\text{♩} = 100$ *p*

MANUEL *rall.*

Guérir?... Non... Je ne tiens plus à vi - vre...

rall.

sf *pp*

Très modéré

J'ai trop souffert, j'ai fait de trop beaux

Très modéré. $\text{♩} = 69$

mf *f*

M. *rê - - ves, Trop cru - el - lement bri - sés.*

ESTEBAN

Tou - jours cet - te chi -

f *dim. molto* *p*

M. Elle est si

E. - mè - - - re?

cresc. *f* *mf*

M. bel - - - le!.. El - le pla - ne si haut!..

f *cresc.* *ff*

M. D'autres viendront qui, plus heureux que moi,

dim. *mf* *cresc. molto*

M. Jusque dans la nue i - ront la sai - sir; Et la Chi - mère

f *ff dim. molto*

M.

a.lors se.ra la Vé.ri.té!

ESTEBAN

Ne la trouvons-nous pas dans la foi de nos

Calme

MANUEL

Je ne l'y trouve plus...

pè.res?

Calme. $\text{♩} = 66$

Comme à lui-même, évoquant le passé

Je me sou.viens d'un pe.tit Ma.nu.

E. *-el* Qu'on eût pris pour un an-ge - lot.

scempre p

E. Qu'il était donc gentil ensoutanelle rou - - - ge

E. Et surpris de den - tel - - le!

E. Je me souviens aussi d'un grand sé-mi-na-ris - - te

cresc. poco a poco

E. 


A ce point fer - vent et savant Que ses maîtres disaient:

E. 

« Il se - ra notre gloi - re, Et pour l'Eglise un nou - veau Saint Tho - cédez

sempre cresc. e poco accel.

MANUEL



Tous deux sont morts...
- mas!

dim.

M. 

Pressez Tu sais pourtant de quelle ar...

Résolu

M. *deur, Quand é-clata la guer - re, Je m'en rô -*

Résolu. $\text{♩} = 120$

M. *-lai sous le dra-peau car - lis - te Et com - bat -*

M. *-tis pour le trône et l'au - tel... Ce fut mon pre - mier*

M. *pas au plain air de la vi - e...*

M.

Bientôt, gri - sé d'es -

mf sub.

M.

-pace et de li - bre clar - té, Loin de l'E -

p

M.

-glise et de son om - bre, Je pris ma

cresc.

M.

route au grand so - leil...

ff

alleg

Plus animé

M.  J'al-lais de ville en vil - le, Je regardais

Plus animé. $\text{♩} = 132$

ff mf sub. *cresc.*

M.  et je li-sais Mes yeux s'ouvraient tout grands sur un

mf *cresc. molto*

M.  monde i - gno - ré Où songeait le pen -

f *f*

M.  -seur, où flamboyait l'u - si - ne, Où, dans l'âpre con-

p *cresc.*

M. *flit des Idées et des For - ces, Magni - fi - que - ment*

sf p sub.

M. *Plus lent*
se for - geait l'A - ve - nir... Là, comme deux é -

Plus lent. ♩ = 88

cresc. *f p sub.*

M. *- clairs, j'ai vu luire ces mots: Fraternalité... Jus - ti - ce...*

f

M. *Un peu plus lent*
Et surgis - sant de la nuit du pas - sé,

Un peu plus lent

p

M. *3*
Tel un co - los - se de lu - miè - re, — Grave à la fois et souri.

cresc.

M. *3*
- an - te, M'apparut la Sci - en - ce!...

Lent. ♩ = 63

sf dim. e rall. *p*

M. *3*
A. lors, et comme - ci jadis, Je m'agenouil

cresc.

M. *3*
- lai... Mais cet te fois devant le vrai Dieu, Devant le vrai Sau.

sf dim. mf

M. *veur. Car la Sci - ence, affranchissant le Mon - de, Sur les i -*

cresc. *f* *mf*

M. *-do - les renversé - es Pro - cla - me - ra l'U - ni - ver - sel Bon -*

cresc. *f*

Un peu plus animé

M. *-heur!...*

ESTEBAN

Il - lu - si -

Un peu plus animé. ♩ = 80

ff *f dim. sub.*

Pressez

M.  *mf* *p*

Seule-ment la bataille est ru - de
- on de songe-creux!

Pressez

M.  *f* *p*

Et je n'y fus, hélas! — qu'un dé-bi - le sol - dat. —
A quoi bon tant de
suivez

E.  *p*

pei - ne? L'humani-té, vois-tu, ne change-ra jamais. —

MANUEL

Tout chan-ge: el. le changera.

Tou-jours meil -

Pi-re sans doute.

cresc.

poco

a

poco

M.

-leu - re:

dim. molto

mf dim. e rall.

Andantino tranquillo

ESTEBAN

Pour moi,

content du sort

Andantino tranquillo. $\text{♩} = 56$

p

que le bon Dieu m'a fait,

Pai-siblement je vis où vé-cut la fa -

E. *pp* *poco cresc.*

- mil - - - le, Et fi - dèle à la mè - me foi.

E. *dim.*

J'ai - me la cathé - drale et je sens qu'el - le m'ai - me.

E. *poco cresc.*

Ma vie dans la sienne se fond, Se mêle à son encens,

a Tempo

E. *a Tempo*

sommeille dans son om - bre, Chante a - vec son clo -

suivez très doux p

E. *p.*
 - cher, prie dans la voix de l'or - gue. Peints aux vi -

E. - traux outaillés dans la pier - re, J'ai pour a.mis tout un peuple mu-et

poco cresc. *poco sf* *dim.*

E. — D'i-ma-ges sain - - - tes; Et dans leurs

très doux

E. yeux, que l'on croit sans lu - miè - re, S'a - ni - me, quand je passe, un

pp sub.

E. *fa - mi - lier re - gard... ——— Voi - là...*

suivez

E. *Rall. a Tempo*

Je suis dé - vot à No - tre - Da - - - - me;

Rall. a Tempo

espress. p poco sf

E. *Je veille a - vec a - mour au soin de sa - cha - pel - le.*

mf dim.

E. *Je ga - gne peu, ——— mais ce peu me suf - fit; ———*

p

E. Et dans ce mê - me cloître où je vé - cus pai - si - ble J'espè - re

E. Passe au fond de la scène Tomasa, affairée
bien paisible - ment - - - - - mou - rir.

Rall.

Allegretto MANUEL, à part
Matan - te...

E. Mais voici Tomasa.

Allegretto. ♩ = 152

TOMASA, se retournant, puis venant
Quoi donc?

E. Hé! - - - - - Toma - sa!

E. *Mets un couvert de plus.*

montrant Manuel les présentant l'un à l'autre plaisamment

E. *Nous a_vons un hô - - te.*

E. *Ma tan - - te... et monsieur...*

TOMASA, qui déjà saluait, reconnaît tout à coup Manuel

Manu - ell... C'est


cresc. e accel.

T. no_tre Manu-el!... Viens — qu'ont'em-

T. -bras - se, garne - ment!... MANUEL
Ma bonne tan - te!

T. l'examinant et lui tâtant les joues
Jé - sus!...

T. comme il est mai - gre!... Qu'as-tu donc

T. 

fait là-bas, mauvais su - jet, Pour y ga - gner une aus - si tris - te

p cresc.

T. 

mi - - ne? Rien de très ca - tho - li - que, je

sf p sub. *p cresc.*

avec une affectueuse rudesse

T. 

pen - se. Mieux valait prendre la sou - ta - ne, Tu serais plus

f

Un peu plus lent

T. 

gras. ESTEBAN

Il se - rait de - ve - nu eha - noi - - ne!...

Un peu plus lent. $\text{♩} = 126$

renchérissant

T. Peut-être é - vè - que!

E. Peut-é - - tre car.di.nal!

f

T. MANUEL, souriant Et pourquoi non?

Peut-é - tre pa - - pe!

p sub. *f* *p*

T. Le grand pa - pe Gré - goire E - tait fils d'un sim - ple charpen-

Haussement d'épaules amical d'Esteban et de Tomasa

T. - tier!

MANUEL

Jé - sus aus - si!...

p espress.

ESTEBAN

Mais enfin le voi - là:

cresc. *e* *accel.*

Animé

Nous le te - nons, Nous le gar - dons!...

Animé

f *3*

Un peu plus lent

Sur-tout, — plus d'ana - chi - e! Personne ici que

fp sub. *mf*

Plus lent

MANUEL, avec un geste las

Soyez tranquilles!...

nous ne sait tes aven - tu - res.

Plus lent

suivez *poco sf*

Très animé

TOMASA

M.
 Musical score for the first system. It includes a vocal line (M.), a piano accompaniment, and lyrics. The tempo is marked 'Très animé' with a quarter note equal to 138. The lyrics are: 'Et d'ailleurs, a_vant peu... Pas de sot...'. There are triplets in the vocal line and piano accompaniment.

T.
 Musical score for the second system. It includes a vocal line (T.), a piano accompaniment, and lyrics. The lyrics are: '-ti - ses! On te remplume.'. There are triplets in the vocal line and piano accompaniment.

T.
 Musical score for the third system. It includes a vocal line (T.), a piano accompaniment, and lyrics. The lyrics are: '-ra, ma cui.si_ne s'èn char - ge...'. There are triplets in the vocal line and piano accompaniment.

T.
 Musical score for the fourth system. It includes a vocal line (T.), a piano accompaniment, and lyrics. The lyrics are: 'Tout jus.te - ment, pour aujourd'hui Di -'. The piano accompaniment is marked 'p sub.' and features a triplet.

T. *- man - che, Une oi - la po - dri - da,*

T. *Com - me je sais les fai - re, Mi - jo - te sur la brai - se:*

T. *Tu m'en di - ras des nou - vel - les!*

ESTEBAN

Et nous l'arro - se - rons d'un petit vin!... Ah! ah!

MANUEL, souriant

Un peu de lait me suf-fi -

dim. molto

Un peu plus lent

Un peu plus lent

molto espress.

cresc.

- ra... Mer -

prenant leur main dans les siennes

- ci!...

Mais je cherche ta fille... Où donc est-el - le, que son oncle l'embras - se?

mf *f*

suivez

A cette question Esteban, devenu sombre, Tomasa gênée,
quittent la main de Manuel et s'écartent en silence

M.
Lent
Lent. $\text{♩} = 48$
très expressif
Tu ne réponds pas?..
p

M.
avec inquiétude
Ma-la - de?... Ah!
p *mp*

M.
à Tomasa, d'une voix angoissée
Ton silen - ce me fait peur. Mor-te?..
express.

ESTEBAN, d'une voix sourde
Mor - te... pour moi... Sa-gra-ri-o n'est plus ma
p

E.
fil - - - le...
cresc. *dim.*

E. *Si tu veux m'épargner La pi-re douleur et la pi-re hon-te,*

E. *Manuel, de-vant moi, Ne pronon-ce ja-*

TOMASA, à Manuel. à mi-voix

Une surprise, hélas, De sa jeu-nesse et de son cœur... —

E. *- mais son nom. —*

T. *presque parlé*

Partie à Madrid... Et bientôt a-bandon-



avec un geste vers Esteban

T. - né - e... Pour le moment, intrai - ta - ble...

cresc. poco a poco e

T. Mais... à nous deux... plus tard...

accl.

Animé à Esteban

T. Animé Allons, vieil en - tê - té, Quit - te cet air de cro - que -

ff mf f mf

T. mort. On a bien, dans la vi - e, Le temps de souf -

mf mf cresc. sf *suivez*

T. Très animé
- frir!... Aujourd'hui, grande

Très animé. $\text{♩} = 144$

ff *dim.*

T. fê - te: Nous tu ons le veau gras...

cresc. *ff*

T. à Manuel Et regar.de,

ff mf sub.

T. Voi - ci, pour fê - ter a - vec

mf

T. nous Ton re - tour au ber - cail,

cresc. molto

T. Trois de nos rats d'é - gli - se. Les reconnais - tu?

ff *f* *ff*

Très vif. ♩ = 168

mf sub.

MANUEL

Mari - a - no...

M. Pé - rez... Pe - pe...

PEPE, hésitant d'abord, puis le reconnaissant

PEPE, hésitant d'abord, puis le reconnaissant

PÉREZ

Manu-el!

C'est Manu-el!

MARIANO

Manuel!

cresc. molto

MANUEL, souriant

MANUEL, souriant

Lui-mê - me...

ff

Poignées de main

Poignées de main

ESTEBAN

ESTEBAN

Il re-vient de Pa - ris.

Un peu plus lent

PEPE

Paris! _____ PÉREZ

Paris! _____

PÉREZ

MARIANO

Paris! _____

Un peu plus lent

Paris! _____

ff *mf sub.*

Pep. Les grands boulevards!

Pér. _____

Mar. Notre - Da - me! Paris!

p

Pep. Pa.ri:s!

Pér. Pa.ri:s! Pa.ri:s!

Mar. Pa.ri:s!

dim.

Répondant au geste interrogatif de Manuel

lar.

Moi, je son - ne toujours...

p *sf* *p* *poco sf*

ar.

Faut bien gagner sa vi - - e.

mf

PÉREZ

Moi, ——— tou - jours be - deau;

mf

Et mainte - nant, ——— six mi - oches à nour - rir.

Rall.

a Tempo vivo

PEPE

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked "a Tempo vivo". The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The lyrics are: "Moi, toujours per -".

Musical score for the second system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked "a Tempo vivo". The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The lyrics are: "- re - ro⁽¹⁾, Tou - jours cé - li - ba - tai - re."

Musical score for the third system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked "a Tempo vivo". The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The lyrics are: "à l'oreille et clignant de l'œil
Mais on".

Musical score for the fourth system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked "a Tempo". The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are: "trouve à se con - so - ler. ESTEBAN, les invitant tous trois
Nous dé - jeunons en -".

(1) De Perro, chien: Celui qui chasse les chiens de l'église.

Sept heures sonnent.

E.

poco *sempre cresc.*

-sem - ble. A tout à l'heu_re, les a - mis.

PEPE

Convvenu.

PÉREZ

Conve - nu.

MARIANO

Convvenu.

ff *mf sub.*

TOMASA

Je cours à ma cui - si - - ne.

*cresc.**poco**a**poco*

Quelques personnes sortent de l'église, Pepe, Mariano, Pérez ouvrent la grande porte à deux battants,

sempre cresc.

livrant passage au gros des fidèles. Les mendiants sont revenus.

Cloches

Musical score for 'Cloches'. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass clef and chords in the treble clef. The vocal line has a few notes with rests.

Continuation of the piano accompaniment for 'Cloches'. The bass clef continues with eighth notes, and the treble clef has more complex chordal textures with some grace notes.

SOPR.

CONTR.

MENDIANTS
TENORS

La cha-ri-té!

BASSES

La cha-ri-té, Se-ñor!

Vocal staves for Soprano, Contralto, Tenors, and Basses. The Soprano and Contralto parts are mostly rests. The Tenors and Basses have lyrics: 'La cha-ri-té!' and 'La cha-ri-té, Se-ñor!'.

Continuation of the piano accompaniment. The bass clef continues with eighth notes, and the treble clef has more complex chordal textures with some grace notes.

S. *La chari.té, Señor.*

C. *La chari.té, Señor.*

T. *Se.ño.ra,*

B. *Se.ño.ra,*

S. *Dieu vous le ren - de.*

C. *Dieu vous le ren - de.*

T. *Dieu vous le ren - de.*

B. *Dieu vous le ren - de.*

L'Orgue joue la sortie de messe.

S.
C. La cha - ri - té...

T. La cha - ri - té...

B. Señora,


Orgue *f*


ff mf sub.


S.
C. Dieu vous le rende.

T. Dieu vous le

B. La cha - ri - té...

S. C. 

T. 
ren - de.

B. 
Dieu vous le ren - de.



cresc.

cresc.

Le matador sort enfin, jetant, fastueux, des poignées de sous et des cigares aux mendiants.

S. C. 

T. 
Conchi - to!

B. 
Conchito!



ff

ff

S.
C.

Vi - ve Con - chi - to!

T.

Vi - ve Con - chi - to!

B.

Conchi - to!

Conchi - to!

Detailed description: This system contains the first vocal entry. The Soprano and Tenor parts begin with the lyrics 'Vi - ve Con - chi - to!'. The Bass part enters with 'Conchi - to!'. The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a rhythmic bass line. A grand staff with a treble clef is positioned below the vocal staves.

S.
C.

Vi - ve Con - chi - to! 0 - lé!

T.

Vi - ve Con - chi - to! 0 - lé!

B.

Vi - ve Con - chi - to! 0 - lé!

Detailed description: This system continues the vocal entry. All three vocal parts (Soprano, Tenor, and Bass) sing 'Vi - ve Con - chi - to! 0 - lé!'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, and the right-hand part includes a melodic line. A grand staff with a treble clef is positioned below the vocal staves.

S. C.
T.
B.

0 - lé! 0 - lé! 0 - lé!
0 - lé! 0 - lé! 0 - lé!
0 - lé! 0 - lé! 0 - lé!

Esteban, de sa verge de bois, les menace plaisamment; un geste de Manuel souriant lui conseille l'indulgence. Et tous deux s'en vont, Manuel au bras d'Esteban, tandis que la foule s'écoule joyeusement par la porte qui donne sur la rue.

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal parts, with the upper staff in treble clef and the lower staff in bass clef. The bottom two staves are piano accompaniment, with the upper staff in treble clef and the lower staff in bass clef. The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The piano part features intricate textures, including triplets and sixteenth-note runs.

La toile tombe rapidement.

The second system of the musical score consists of four staves. The top two staves are piano accompaniment, with the upper staff in treble clef and the lower staff in bass clef. The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The piano part features intricate textures, including triplets and sixteenth-note runs. The bottom two staves are vocal parts, with the upper staff in treble clef and the lower staff in bass clef. The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The vocal part features a melodic line with some rests. The piano part features intricate textures, including triplets and sixteenth-note runs. The dynamic marking *fff* is present in the lower staff.

Fin du 1^{er} Acte.

ACTE II

Dans le cloître haut, chez Esteban. Une chambre aux murs jaunis où sont fixées des Images Saintes. Quelques pots à fleurs. Deux portes: l'une au fond s'ouvrant sur la cuisine; l'autre, la porte d'entrée, à droite, donnant sur la galerie du cloître. Deux fenêtres: l'une sur la galerie, et par où l'on aperçoit la cime des cyprès du verger intérieur; l'autre, à gauche, sur le dehors. Au fond un étroit escalier en colimaçon, ménagé dans le mur, et communiquant avec l'étage supérieur. Vieux meubles polis par l'usage; chaises, tables, prie-dieu... etc...

Allegro energico. $\bullet = 120$

PIANO *ff*

RIDEAU

Au lever du rideau, Mariano, Pérez, Pepe, d'autres gens du cloître groupés autour de Manuel, à diverses places dans la chambre, plusieurs assis près de la table.



TENORS
 BASSES
 Tous *ff*
 Bravo, Bra-

T. *vo!* Ma-nu-el a rai-son.
 B. Tous *ff* Ma-nu-el a rai-son. Il a rai-son.

Un peu moins vite
 MANUEL
 Oui, _____ l'on vous traite en es-

T. Il a rai-son.
 B. son. Bravo!

Un peu moins vite
sf p sub.
mf

M. *- cla - ves!... Aux pro - lé - tai - res de l'é -*

M. *- gli - se, Comme à ceux de l'u - si - ne,*

M. *Mé - me col - lier d'in - fa - man - te mi -*

M. *- sè - - - re. Par - tout le Ca - pi -*

M. *a Tempo*

tal opprime le Tra.vail: Tout aux uns,

suivez

f

M. *a Tempo allegro*

rien aux au - tres.

TÉNORS *ff* Il a raison. Il a raison.

BASSES *ff* Il a rai - son.

M. *a Tempo allegro*

suivez

ff

M. *Un peu moins animé*

Que de tré - sors — dans cet - te

Un peu moins animé

ff mf sub. *poco f p sub.*

M. ca - thé - dra - - - le Qui dor - ment

M. là, d'un a - va - re som - meil, Et ne ser - vent à

M. rien qu'à pa - rer des i - do - - - les!...

M. Que de vie é - touf - fée, Que de bon - heur per -

a Tempo I^o

M. *du!*

MARIANO

Il a raison.

1^{rs} TÉNORS

Il a raison.

2^{ds} TÉNORS

Il a raison.

1^{rs} BASSES2^{es} BASSES

On nous dé -

a Tempo I^o

ff *dim.* *p* *cresc.*

1^{rs} T. *ff* On nous dépouil - le! A

2^{ds} T. *f* On nous af - fa - me!

1^{rs} B. *ff* On nous af - fa - me!

2^{es} B. *ff* On nous dé -

poco a poco *ff*

MANUEL, les calmant d'un geste

Mais...

1^{re} T. bas le Ca - pi - tal! A bas, à bas!

2^{de} T. *ff* A bas, à bas!

1^{er} B. *ff* A bas le Ca - pi - tal, à bas!

2^{es} B. -pouil - le! A bas!

f

M. Un peu plus lent

pas devi - o - len - ce! Rien n'en sort — qui ne soit mau -

Un peu plus lent

suivre *p* *espress.*

M. Plus animé

-vais... C'est à l'i - dée tou - te puis - san - te,

Plus animé ♩ = 108

M.

Sans bombe ni poi - gnard, à coups de lu - miè - - - re,

cresc.

M.

De fray - er le che - min vers la Ci - té Fu -

mf sf dim. p suivez

M.

Assez lent. avec un ardent mysticisme

- tu - - - re... Là, mes amis, plus de mi -

Assez lent. ♩ = 66

p

M.

- sè - - - re! Là, dans la paix de l'absolu bon -

poco cresc. mf

M. *Andante*

-heur, Mai_tre de tous se - crets, Souverain de la

M. *Andante*

vi - e et Conquérant du Sort, L'homme nou -

cresc.

M. *Andante*

Pressez

-veau _____ deviendra l'Homme - Dieu!

f

ff

Pressez

M. *Andante*

Plus vite

Mais... _____ il faut at -

f

Rall.

Plus vite

ff

M. *-ten - dre... D'autres que nous moisson - ne -*

f *ff*

M. *-ront; C'est no - tre gloi - re de se -*

mf cresc. *mf* *suivez*

un silence lourd et mécontent

M. *Assez lent* *-mer!...*

MARIANO, méprisant

Lagloi - re, viande

Assez lent

p

M. *Prépa-rons l'a-venir:*
 PÉREZ, moqueur
 L'a-venir,
 creu-se.

Accelerando

M. *Pas de vil é-go-is-me!*
 Pér. *c'est trop loin.*

1^{rs} TÉNORS
 2^{ds} TÉNORS
 1^{rs} BASSES
 2^{es} BASSES *d'une voix sourde*
Trop de
Trop de mi-sè-re!

Accelerando

cresc. poco a poco c accel.

PEPE, énergique

Que m'impor - tent les au - tres!

Je veux ma part.

A no - tre tour. Trop de

hon - te!

Trop de mi - sé - re!

sempre *cresc.* *c* *accl.*

PÉREZ *f*

MARIANO Je veux ma part.

A no.tre tour.

Trop de mi - sé - re!

hon - te! A nous la

A nous le droit!

A nous le droit!

Animé.

PEPE

f
Trop de hon - te! Trop de mi - sè - re!
A nous la for - ce!
Trop de hon - te! Trop de mi - sè - re!
for - ce! Trop de mi - sè - re!
A notre tour. A nous le droit!
Trop de mi - sè - re! Trop de hon - te!

Animé. $\text{♩} = 132$

ff sub.

cresc.

Viv' la So - cia - le!
PÉREZ *ff* Je veux ma part.
Viv' la Socia - le!
A nous la for - ce!
A nous la for - ce!
A nous le droit, à nous la for - ce!

poco *a* *poco*

Pep. *ff* Viv' la So - cia - - - le!

Pér. *ff* Viv' la So - cia - - - le!

Mar. *ff* Viv' la So - cia - - - le!

1^{re} T. *ff* Viv' la So - cia - - - le! *fff* A

2^{de} T. *ff* Viv' la So - cia - - - le! *fff* A

1^{er} B. *ff* Viv' la So - cia - - - le! *fff* A bas les exploi -

2^{es} B. *ff* Viv' la So - cia - - - le! *fff* A bas les exploi -

Très animé

1^{re} F. bas les exploiters! A bas les exploi_teurs! à bas, à bas, à bas!

2^{de} T. bas les exploiters! A bas les exploi_teurs! à bas, à bas, à bas!

1^{er} B. -teurs! A bas les exploi_teurs! A bas, à bas, à bas, à bas!

2^{es} B. -teurs! A bas les exploi_teurs! A bas, à bas, à bas, à bas!

Très animé

Extrêmement animé.
Tumulte et brouhaha approbateurs

Pep. *ff* 3
A bas l'E-gli - - - se!

Mar. *ff* 3
A bas l'E-gli - - - se!

Extrêmement animé. $\text{♩} = 144$

ff *dim.*

A ce moment, au clocher de la cathédrale, lents et graves tintements d'une cloche.
Tous, excepté Mariano, Pepe et Pérez, s'arrêtent brusquement, comme pris en faute.

Cloche

Beaucoup moins vite

mf *dim.* *p*

ressais par l'habitude et le respect héréditaires;
à mi-voix et se signant.

D'un geste machinal ils se
découvrent, ils s'inclinent,
dans un grand silence.

TÉNORS *p*
L'heu - re du Sa - lut...

BASSES *p*
L'heu - re du Sa - lut...

Seuls, Mariano et Pepe, par protestation, enfonceront leur chapeau et s'assièrnt d'un air de défi. Pérez, hésitant, resterait peut-être debout. De force, Mariano l'oblige à s'asseoir et Pepe d'autorité, lui remet son chapeau sur la tête.

LA MAÎTRISE DE LA CATHÉDRALE
SOPR. et ENFANTS

Poco maestoso

Chœur de coulisse
BASSES

ff Lau-da-te Dominum, om-nes gen-

ff Lau-da-te Dominum, om-nes gen-

Orgue

Poco maestoso

Poco maestoso $\text{♩} = 66$

Plus vite

S.
Ent. tes; lau-da-te e-um, om-nes po-pu-li.

B. tes; lau-da-te e-um, om-nes po-pu-li.

Tous, excepté Manuel, Mariano, Pepe et Pérez, récitant

TÉNORS
Chœur en scène
BASSES

pp A.dore-

pp A.dore-

Plus vite

Orgue

Plus vite

Piano

sf *dim.*

T. *mus in æ - ter - num sanctis - si - mum sa - cra - men - tum.*

B. *mus in æ - ter - num sanctis - si - mum sa - cra - men - tum.*

p

Tempo maestoso

SOPR. et ENFANTS

ff

Glo - ri - a Pa - tri, Glo - ri - a Fi - li - o, Glo - ri - a Spi - ri - tu - i Sanc -

LA MAÎTRISE

BASSES *ff*

Glo - ri - a Pa - tri, Glo - ri - a Fi - li - o, Glo - ri - a Spi - ri - tu - i Sanc -

Tempo maestoso

ff

ff

Modéré.

S.
Enf.

- to!

B.

- to!

TÉNOIRS

se signant

Chœur en scène

BASSES

1^{es} se signant

Amen...

2^{es} se signant

Amen...

A - men...

Modéré. ♩ = 56

ORGUE *f p*

T.

se poussant du coude

Allons, à la be - so - gne!

B.

A la be - so - gne!

Ils gagnent la porte, lentement, d'un air gêné.

Esteban, entré depuis

quelques instants, au cours de la scène précédente, a protesté par son attitude contre un pareil scandale.

Rall.

Piano accompaniment for the first system, featuring treble and bass staves with musical notation and trills.

ESTEBAN, à Manuel

Mes compliments! — Jo - li tra - vail que tu fais là...

Musical score for Esteban's first line, including vocal line and piano accompaniment.

MANUEL Animé

Par - don... Mais c'est plus

E. Et ta pro - mes - se?

ORCHESTRE

Musical score for the orchestra, including piano accompaniment with dynamics like *sf* and *mf sub.*

Tranquille

fort que moi. — Je les plains tant!

E. Pourquoi?... Sommes-nous donc à

Tranquille $\text{♩} = 60$
espress.

suivrez

Musical score for the orchestra's second line, including piano accompaniment with dynamics like *p*.

M. *Animez un peu*

E. Je m'indi - gnaïs de les voir as - servis Au

plandre?

M. *Animez un peu*

cresc.

M. *Très animé*

point d'aimer leurs chaî - nes; *Très animé* J'avais be - soin de leur cri - er à

f *suivez* *sf* *suivez* *p*

M. *a Tempo moderato*

tous: « Comprenez donc enfin! — Vous ê - tes des es - cla - ves! » *a Tempo moderato*

sf *mf cresc.* *ff* *espress.*

ESTEBAN, après un haussement d'épaules

Qui n'est pas sur ter - re? Et de connai - tre son mal.

E. *très doux*

- heur, En est-on plus heu - reux?... Tout ça fi_ni-ra

p *mf*

Animé.

E. mal. Et déjà, ——— tout à l'heu - - re...

Animé. $\text{♩} = 120$

poco sf p sub. *sf p sub. cresc.*

MANUEL

Allons donc! feu de pail - le...

ff

M. Un son de clo - che, tout s'é - teint, ——— Et le cri de ré.

sf mf sub. *mf*

M. *vol - te se mue en pa - te - nô - tre. Pas d'ange.*

mf cresc. *ff*

M. *Un peu plus lent.*
reux, ces a - nar - chis - tes - là!

Un peu plus lent. ♩ = 108
p molto espress.

ESTEBAN, avec une mimique pessimiste

Ce n'est pas mon a - vis!

cresc.

f *dim.* *p*

Je des - cends pour l'Hom - ma - ge Et je re -

Poco rall.

Assez vif. ♩ = 126

p bien rythmé et détaché

il sort. Par l'autre porte, entre Tomasa, qui, d'un regard, s'assure d'abord qu'Esteban

_viens.

n'est plus là.

MANUEL, allant à Tomasa

Eh bien?

*sempre p**m.g.*

TOMASA

Elle est i-ci...

Ce n'est passans pei-ne Que j'ai

*crusc.**mf*

Un peu plus lent

pu l'amener... La pau - vre no.sait pas...

Un peu plus lent

p

T.

el . le craint tant son pè - re... Mais sa pro - mes - se de ve - nir, *souriant*

poco sf *poco cresc.* *mf*

T.

à Manu - el juré - e, L'a décidée en - fin.

Lent *Lent*

fp sub. *suivez* *p espress.*

MANUEL

Chè - re Sagra - ri - o!... Ah! quand jelaire.

poco cresc.

M. *-vu - e, Si douloureuse et si ma - la - de, Que ma dé - tresse eut pi - tié de la*

cresc. *sf dim. molto sub.*

TOMASA, attendrie

M. *Je me souviens.*

sien - ne! *Rall.*

très doux

M. *Plus vite* *Tempo lento*

Elle avait peur, d'abord... Son cœur, maintenant se ras -

Plus vite *Tempo lento*

M. *-su - re Et len - te - ment il commence à s'ou -*

p *pp* *suivcz*

TOMASA

Ne crois-tu pas, Manuel, —

M. — vrir...

très doux et expressif

pp

— qu'elle t'ai - me?... et ne l'aimes-tu pas?..

M. Peut-être...

poco

pp

poco cresc.

A - préstant de mi - sè - re, à ces en -

mp molto espress.

poco cresc.

T. - fants, Seigneur, _____ accordez votre grâ - - ce, Et qu'ils aient en -

dim. molto *pp*

T. - fin, sur la ter - re, Un peu de bon - heur! _____

Animé

Animé *p*

T. _____

T. _____

Entrée d'Esteban

Levoi - ci...

Manuel, assis, feuillette un livre; Esteban s'est

dim.

également assis, et, les bras croisés, fume sa pipe. Tomasa va et vient, s'occupant du ménage.

pp **Rall.**

Assez lent. $\text{♩} = 56$

ORGUE
p

ESTEBAN

L'office va finir.

Lent

psalmodiant à mi-voix, machinalement

E.

Benedicamus Domino.

SOPR. et ENFANTS
 Dans la cathédrale, répondant au
Dominus vobiscum du prêtre à l'autel.

LA MAÎTRISE
 Et cum spiri - tu tuo. —

BASSES
f
 Et cum spiri - tu tuo. —

ORCHESTRE
 Lent
p espress.

S. Ent.

Deo gratias

B.

Deo gratias.

ORGUE

TOMASA, échangeant avec Manuel un signe d'intelligence

Récitons le Pater. —

ORCHESTRE

à Manuel, avec une indulgence bourrue

T. 

Pas toi, — bien sûr, affreux païen.

ESTEBAN, agenouillé, se signant

No_tre

E. 

Pè - re qui é - tes aux cieux, — que vo - tre nom soit sanc - ti - fi - é; — que vo - tre

E. 

règne arri - ve; que vo - tre volon - té soit fai - te Sur la ter - re comme au ciel.

TOMASA 

Don - nez - nous au - jour d'hui notre pain de chaque jour; Pardon - nez - nous nos of -

avec une attention marquée

T. *fen.ses comme nous les pardonnons à ceux qui nous ont of.fensés; ne nous laissez pas succom.*

suivez

T. *ber à la tentati.on; mais déli.vrez-nous du mal. Ain.si soit-*

ESTEBAN *Ain.si soit-*

T. *il!*

MANUEL, *quittant son livre* *Belle pri.ère, tout de*

E. *il!*

p molto espress.

M. *mé - me, ce Pa - ter.*

E. *Tiens, tu consens à l'avouer.*

M. *„Que vo - tre règne ar - ri - ve... C'est le rè - gne, je*

pp cresc.

M. *pen - se, De la Justice et de l'A - mour...*

mf

M. *Quand viendra-t-il?*

sf dim. *pp* *poco sf dim.*

M. *3* *3*

"Pardonnez-nous nos of-fen-ses Com-me nous les pardonnons..."

p *cresc.*

M. avec une intention marquée.

Quoi de plus beau que le par-

mf *f dim. molto*

TOMASA Esteban, surpris, les regarde

Mais quoi de plus ra-re!

- don!

Pressez

alternativement avec un vague soupçon.

M. On a vu des pères — A leur enfant le refuser!

mf *f*

ESTEBAN, d'un ton rude.

Sagrario entre silencieusement, introduite par Tomasa.

Que veux-tu di-re?

Rall.

mf *sf* *dim. molto*

MANUEL

Lent

Esteban se retourne. Sagrario, sans une parole, s'agenouille devant son père.

Que tu dois pardon - - ner.

d'une voix sourde.

Sagrario!

Lent. ♩ = 46
molto espr.

mf

à Esteban avec un geste, tons deux, vers la jeune fille.

TOMASA

Pardon - - -

Pardon - - -

cresc. poco a poco *cresc.*

Sagrario est vêtue de noir, pauvrement, belle encore, mais le visage flétri par la misère et le chagrin.

T. *- ne!..*

M. *- ne!..*

dim. molto *p cresc.*

Elle reste à genoux, baissant la tête et toujours muette, navrant symbole de lassitude et de souffrance. Par un instinctif mouvement d'émotion paternelle, Esteban s'est penché sur elle... mais, se raidissant contre sa pitié, il s'écarte de quelques pas, détourne les yeux.

mf *sf*

TOMASA, ramenant vers Sagrario le regard d'Esteban.

Re - gar - de!.. Oui, c'est bien

pp

T. *el - le; C'est bien ta fil - le...*

Modéré

T. Te sou-vent - il en - cor d'une en - fant rose et blan - de,

Modéré. $\bullet = 58$

T. Un a - bricot des cigarra - les Qui jouait là, vi - ve, ri - eu - - se, Au -

mf *poco cresc.*

T. - près du - ne dou - ble tendres - se? Sa mère est mor - te;

p *espr.*

T. L'en - fant est mor - te pour son pè - - re.

mf

(*) On appelle *Cigarrales* des vergers ou jardins d'agrément qui se trouvent aux environs de Tolède, sur l'autre rive du Tage: on y cultive des abricots renommés.

T. Te sou - vient-il aus - si _____ de cette jeune fil - le si

cresc. *mf*

T. bel - - - le! Nous tous, - les gens d'i -

a Tempo *a Tempo*

f *dim. e rall.* *p*

T. - ci, Nous la nommions la "per - le du cloi - tre: Si lumineuse de santé,

cresc. *m.g.*

T. Si fraîche à voir a - vec ses grands yeux clairs Et sa bouche fleuri - e...

sf *dim. molto* *p*

T. *Comme il semblait qu'il le fût né - e pour le bon - heur!..*

espr.
p

Sanglots muets de Sagrario.

T. *Eh bien, regar - de!..*

sf mf sub.

ESTEBAN

Ce bonheur dont tu par - les, C'est elle, _entends-tu bien, qui n'en as pas vou -

cresc.
sf dim. molto

E. *- lu... Il é - tait là, près de son pè - re qui l'ai -*

E. *- mait... Son de.voir, notre honneur, Et le souvenir de sa*

cresc. *f*

E. *mè - re, Pour un ca-price elle a tout ou-bli-é...*

dim.

E. *J'ai meil-leu-re mé-moi-re: Je n'ou-blie pas sa*

pp

E. *hon-te... Qu'el-le s'en ail-le!*

Plus animé. ♩=66

f

Sous le geste qui la chasse, Sagrario s'est relevée; avec cette résignation dans le désespoir qu'amène l'accablement d'une longue souffrance, elle a fait, lente, machinale, quelques pas vers la porte. Mais Tomasa l'arrête, la retient dans ses bras, où Sagrario cachera son visage et ses larmes.

MANUEL

Es - tu donc _____ sans pi - tié?

mf cresc. *f*

montrant Sagrario.

N'a-t-elle pas souffert?

ESTEBAN

Toute faute s'expi - e.

dim. *p.* *espr.*

A Ma - de -

Plus de brebis galeu - se!

p.

M. *lei - ne pécheres - se, Jé - sus, que tu re - ni - es, Jé -*

cresc.

M. *- sus, qui fut des nô - tres, — Di - sait: — "Re - lè - ve - toi!" —*

mf cresc. f dim.

M. **Rall.**

ESTEBAN *Sois du moins un*

Je ne suis pas un Dieu! **Rall.**

p

TOMASA, caressant les cheveux de Sagrario.

Sa mè - re, — sûrement, l'eût em - bras -

pè - re!

a Tempo. $\text{♩} = 58$

p espr.

Emotion d'Esteban à l'évocation de ce souvenir; s'arrêtant

- sée dé - ja...

cresc. *f* *dim.*

enfin devant Sagrario.

ESTEBAN

Mais toi, n'as-tu donc rien à di - re?

Geste las de Sagrario.

Parle - enfin... défends-toi... Ton excu - se?

pp *pp*

SAGRARIO, sans relever la tête, à voix basse.

L'A - mour.

molto espr.

Geste violent d'Esteban.

Beaucoup plus animé
TOMASA

Oui, l'A - mour... De quoi fut - il donc

Beaucoup plus animé ♩ = 108

f *dim.* *mf*

T. fait, pour l'en - fant que tu chas - ses, L'A - mour que tu con -

mf *dim.*

T. - dam - nes? D'une é - per - due ten - dres - se, De sacri -

mf *cresc.* *sf dim. molto*

Rall.

a Tempo animato

T. *- fice et de mi - sè - re.* MANUEL *N'ac - cu - se que la*

Rall.

a Tempo animato

T. *Et non pas sa vic - ti - me. s'exaltant.*

V. *Vi - e. La*

M. *Vi - e qui n'est qu'un piège à prendre la fai - bles - se; —*

M. *Dont l'hy - po - cri - te lâ - che - - té Per - sé - cu - te l'A.mour,*

M. *Quando il est vrai, quand il se don - ne.*

M. *Pardon... mais ce juge impla - cable, ce n'est plus toi, Frè - re,*

Un peu plus lent

M. *Toi qui m'as recueilli, Toi qui m'as sauvé,*

Un peu plus lent

M. *Toi qui m'es un pè - re, Cet te place au foy - er, — ce pain que tu me*

M. don - nes, A ton en.fant ma - lade, et sans pain, et qui
Cédez

M. pleu - re, — Ne les re.fu.se pas! —
Pâle, bouleversé par une

espr.
p *cresc.*

émotion croissante, Estéban ne cède pas encore.

M. **Pressez**
Pressez Alors, je n'ai plus qu'à partir...

mf

M. Quand on chas - se l'en - fant, rester, moi? De quel droit?

sf p sub. *cresc.*

M. **Plus lent.**
se tournant vers Sagrario.

Vo-ler sa pla - ce? Non!.. Sagrari-o, —

très intense **Plus lent.** ♩ = 84
mf

M. no - tre sort est le mê - me...

cresc.

M. à Esteban. à Sagrario.

Partons en sem - ble. A dieu. Viens. —

sempre cresc.

Il se dirigent vers la porte.

ESTEBAN, dans un brusque sanglot, à sa fille.

Res - te!.. **Plus vite**

sff *dim. molto* *p* *cresc.*

Esteban, affaîsse sur une chaise. pleure, tandis que Manuel lui serre la main, Sagrario à genoux,

Très passionné. ♩=63

baisant l'autre main. Tomasa, bourru et radiuse essue des larmes de joie.

Plus lent

TOMASA, à Esteban.

Tomasa, d'une mine attendrie,

confirme à Sagrario qu'elle ne doit pas les accompagner et, comme un geste de la jeune fille lui

très doux

demande "un peu d'ouvrage," elle lui désigne une corbeille pleine de linge d'église à raccommoder.

p

Après un maternel baiser de la tante à la nièce, lente sortie de Tomasa et d'Esteban.

espr.

Lentement aussi, Sagrario se dirige vers la fenêtre, où, tout de suite s'assoyant, elle se met à coudre.

ppp

Rall.

ppp



MANUEL, contemplant SAGRARIO avec une affectueuse compassion,

Très lent à lui-même.

Très lent. ♩ = 52

p

Pauvre SAGRARIO!..

M. faisant quelques pas vers elle.

très expressif

Ton cœur a bien souffert!

SAGRARIO, sans relever la tête.

Manuel se rapproche encore et s'assoit près d'elle.

Hé-las!.. ———

- fert!..

pp

Poco rall. **a Tempo**

Donne-moi ta main...

Poco rall. **a Tempo**

p

M. Elle est pâle, et vei - - née de pâ-les rou-tes bleues

poco cresc.

M. Qui mè - nent dou - ce - ment jus-qu'à ton cœur ma -

dim. *ppp*

SAGRARIO

M. - la - - de. Et la tienne est de mè - - me...

ppp

S. On di - rait les deux sœurs.

MANUEL

Nos pau - vres mains... Ne crois-tu

p *cresc.*

M. pas que d'être ainsi ma - la - des, Tous deux du mê - me mal,

mf

M. C'est un li - en, qui n'est pas sans dou - ceur, En - tre nos deux mi -

p sub. *Suivez*

M. - sè - res?.. A présent,

Poco animato
espr.

mf *cresc.*

SAGRARIO

Très calme

M.

At - ten - dre de mou -

dans la vi - e, Que penses-tu fai - re? Très calme

sf dim. e rall. *mf*

S.

-rir... Il ne faut pas me plaindre: Je ne souffre plus...

S.

La vie n'est plus pour moi, Comment pourrais-je di - re?..

S.

Qu'une rumeur, très loin, au fond d'un grand si - len - ce...

Rall. **a Tempo**

Rall. **a Tempo. ♩ = 50**
très expressif



S.

Je m'en i - rai comme on s'en - dort.

S.

En attendant, je travail.le.rai... **MANUEL** Tu ne sor.ti.ras point?

S.

Non, je travail.le - - rai... Un

a Tempo

S.

coin seulement, près de la fe - nê - tre, Pour y cou - dre le

S.
 jour Et pour y coudre encor, le

S.
 soir, près de la lampe, Un peu de sa clarté,

S.
 C'est tout ce qu'il me faut... On ne me ver-ra

S.
 pas, On ne mentendra pas. J'écoute-rai d'i-ci la messe et les of-

S. *fi - ces; J'au - rai pour com - pagnons le murmu - re de*

S. *l'or - gue, Le va - et - vient de mon ai - guil - le,*

S. *Et ma prière à la Ma - do - - - ne.* MANUEL *Pri - er!... A quoi*

V. *bon pri - er?* Rall. *dim.*

Modéré
SAGRARIO

Pri-er, quel - le dou - ceur!

Modéré. ♩ = 66

S.

On oublie tou-te pei - ne, C'est un voy - age au Pa - ra -

S.

- dis; Et, re-ve-nu de là-haut sur la terre, On

S.

garde au fond du cœur la vi-si-on du Ciel... Pri-er, c'est

Animé

S. *doux... com-me la mort.*
MANUEL, à lui-même.
 La mort...

Suivez Animé. ♩=108

M. *dans un élan passionné.*
 Puis-quel-le doit ve-nir, la mort i-névi-table Et pournous si pro-

cresc.

M. -chai-ne, A-vant que nos deux cœurs s'ar-rè-tent pour jamais,

sf dim. molto *cresc.*

M. Ah! si du moins l'un près de l'au-tre, Ne fût-ce qu'un jour,

espr. *mf*

SAGRARIO, se reculant un peu.

Non... Non...

M. Ils pouvaient battre en - sem - ble!

Appassionato

p *mf cresc.* *f*

8

Rall.

S. Cet amour-là, — j'en ai peur!

M. se maîtrisant, avec une sorte de honte.

Non!...

Rall. ♩ = 92

sf p sub. *pp*

M. Nous n'avons pas le droit de je - ter en pâ - ture A la souffran - ce

M. De pauvres ê-tres, nés de nous, Dès le ber-ceau marqués du

SAGRARIO **Rall.**
 Il est un autre a-
 sceau de no-tre mal... — **Rall.**

S. **Très lent**
 - mour, plus cons-tant et plus doux, Blanc comme notre enfan-ce,
Très lent. ♩=50

S. **Profond-d'être si pur, — Souvent mu-et, pour que les â-mes Plus tendrement se**
Sulvez
poco cresc.

S. cau - sent... Aïmons-nous ain - si... C'est ain -

MANUEL

Chè-re Sagrari-o!

p *pp sans rigueur*

S. - si que s'aimèrent, Jadis, Les fian - cés de la Sainte Légen - de.

M. Raconte -

M. moi, petite fil - le, Ta belle his - - toi - - re...

Modéré

Modéré. ♩ = 63

mf *mf*

SAGRARIO

C'est de Saint Leuca - nère — et de Sain - te Leu -

S.  - cil - le, — Dont j'ai con-nu la vie dans un li-vre d'i-ma - ges:

S.  Beaux et jeunes tous deux, — Et qui s'ai - maient. —

S.  Le jour des fian-çail - les, Comme ils échan-
 MANUEL
 J'écou - te.

S.  - geaient l'anneau d'or, — Voi - ci que sur l'au-tel,
p cresc. poco a poco

par un sou.dain mi - ra - cle, No-tre Da - me s'a -

- ni - - - me...

f *molto espr.* *dim.*

El-le descend trois mar - - ches; Et de sa voix si

pp *ppp*

Sulvez

ten - - dre: "Quit-tez les a-mours de la ter - - re: Un souffle à

pp *f*

S.

 pei - ne les effeuil - le. Ce n'est qu'au ciel, dans le jardin su-pré -

S.

 - me, Que fleur-is-sent les fleurs de l'E - ter - nel A -

S.

 - mour. » Et la Vierge te-nait un

poco cresc.

Andantino tranquillo

S.

 lys dans cha-que main... Et

Suivez **Andantino tranquillo. ♩ = 54**

S.
 donc, moine au mous - tier, Non - ne sous - le

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register, starting with a half note 'donc,' followed by eighth notes for 'moine au mous - tier,' and ending with a half note 'Non - ne sous - le'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a treble line with chords and moving lines.

S.
 voi - le. Chaste - ment ils vé - cu - rent, Sé - parés,

The second system continues the vocal line with 'voi - le. Chaste - ment ils vé - cu - rent,' and 'Sé - parés,'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and harmonic support.

S.
 tout de même u - nis: ————— À la même heu - re, — chaque

The third system features a vocal line with a fermata over 'u - nis:' and a double bar line. It then continues with 'À la même heu - re, — chaque'. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the vocal line at the beginning of the system.

S.
 soir, Ils s'en - dor - maient tous deux; Et cha - que

The fourth system concludes with the vocal line 'soir, Ils s'en - dor - maient tous deux; Et cha - que'. The piano accompaniment provides harmonic support throughout.

S.
 soir, mu - ées en deux beaux an - ges,

un peu plus fort

S.
 Se re-joignaient leurs à - mes...

dim.

S.
 U - ne der-niè-re fois, tous deux, ils s'endor - mi - rent...

pp

S.
 Et cet - te fois, pour ja - mais fi - an - cés,

poco cresc.

S. Ils se ré-veil - lè - rent en sem - - - ble

cresc. *dim. molto*

S. Aux sain - tes fleurs

pp

S. du Suivez Pa - ra - dis... a Tempo

a Tempo

MANUEL

Sœur bien ai -

Et lentement leurs mains s'unissent.

M. *- mée...*

Tendrement, chastement, ils restent ainsi, muets, sans bouger, dans le soir tombant.

p *poco cresc.* *dim.*

p

Le Rideau baisse lentement.

pp

Rit.

ppp *ppp*

Fin du 2^me Acte.

ACTE III

Le sanctuaire de la Vierge. On aperçoit, se profilant à gauche, quelques travées de la cathédrale. Le sanctuaire est brillamment illuminé. Grands cierges à l'autel, profusion d'autres cierges aux candélabres d'offrande. Sur l'autel, où l'on accède par de larges marches, une madone, d'un luxe royant et barbare. — C'est le jour de sa fête. — On l'a vêtue d'étoffes précieuses, parée de tous ses bijoux: manteau royal et robe gonflée en façon de crinoline, ruisselants d'or, de diamants, de perles; énorme couronne à cabochons, pendants d'oreilles, bracelets.

Entre l'autel et le chœur pend de la voûte la corde d'une cloche.

C'est la fin de Complies. La maîtrise chante le "Salve Regina."

Poco maestoso. $\text{♩} = 72$

PIANO

Orque et Orch. *ff*

Orgue seul.

Poco allarg.

UN PRÊTRE, derrière le Rideau.

ff
Sal-ve, Re-gi - - - na,

FEMMES et ENFANTS

LA MAÎTRISE.
TENORS

derrière le Rideau.

ff
Sal-ve, Re-gi - - - na,

BASSES

ff
Sal-ve, Re-gi - - - na,

ff
Sal-ve, Re-gi - - - na,

un P. *ff*
Ma - ter mi - se - ri - cor - di - ae.

F. *ff*
E. *ff*
Ma - ter mi - se - ri - cor - di - ae,

T. *ff*
Ma - ter mi - se - ri - cor - di - ae,

B. *ff*
Ma - ter mi - se - ri - cor - di - ae,

un P. *ff*
Sal - - - ve.

F. *ff*
E. *ff*
Sal - - - ve.

T. *ff*
Sal - - - ve.

B. *ff*
Sal - - - ve.

Orgue *ff*

RIDEAU

tr

Allarg. **a Tempo**

ff *ff* *ff*

O vi-tae dul-ce - do nos - trae,

O vi-tae dul-ce - do nos - trae,

O vi-tae dul-ce - do nos - trae,

Allarg. **a Tempo**

tracc.

fff *fff* *fff*

O — spes u - ni - ca, Ad te clu - ma - mus ex - su - les,

O — spes u - ni - ca, Ad te clu - ma - mus ex - su - les,

O — spes u - ni - ca, Ad te clu - ma - mus ex - su - les,

mf *mf* *mf*

Ad te suspi-ramus ge-mentes et — flentes. — O dul-cis Vir-go Ma-ri-a,

Ad te suspi-ramus ge-mentes et — flentes. — O dul-cis Vir-go Ma-ri-a,

Ad te suspi-ramus ge-mentes et — flentes. — O dul-cis Vir-go Ma-ri-a,

mf

UN ENFANT DE CHŒUR

Andantino

F. E. *Sal - - - ve.* *mf* *A - ve Ma - ri - a,*

T. *Sal - - - ve.*

B. *Sal - - - ve.*

Andantino. ♩ = 66

mf *p*

un E. de ch. *gra - ti - a ple - na, Be - ne - dic - ta - tu in mul - e - ri - bus.*

Poco rall. **a Tempo**

un E. de ch. *A - ve Ma - - ri - a,* *p* *A - ve Ma - ri - a,* *gra - ti - a*

Poco rall. **a Tempo**

p

F.
E.

ple - na, Be - ne - dic - ta — tu in mu - li - e - ri - bus,

F.
E.

Rall. **a Tempo**

A - ve Ma - ri - - - a.

Rall. **a Tempo**

Rall.

MENUET DE LA VIERGE (*)

(Danse liturgique)

Mouv! de menuet lent. ♩ = 66

Orch.

mf

p

cresc. molto

f

The musical score is written for piano and orchestra. It consists of four systems of music. The first system is marked 'Orch.' and 'mf'. The second system is marked 'p'. The third system is marked 'cresc. molto' and 'f'. The fourth system is marked 'f'. The score includes various musical notations such as triplets, quintuplets, and dynamic markings.

(*) Dansé par de jeunes garçons en costume d'apparat seigneurial, devant l'autel de la Madone. C'est un vieil usage conservé dans plusieurs cathédrales d'Espagne.

First system of a musical score. It consists of three staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a single bass clef staff. The grand staff contains a complex, rhythmic melody with many beamed notes and slurs. The bass clef staff contains a simpler, more rhythmic accompaniment. Dynamics include *p sub.* and *cresc.*

Second system of a musical score. It consists of three staves: a grand staff and a single bass clef staff. The grand staff features a melody with a triplet of eighth notes and a five-fingered scale-like passage. The bass clef staff continues the accompaniment. Dynamics include *f* and *dim.*

Third system of a musical score. It consists of three staves: a grand staff and a single bass clef staff. The grand staff contains a melody with a triplet of eighth notes and a five-fingered scale-like passage. The bass clef staff continues the accompaniment. Dynamics include *p* and *cresc.*

Fourth system of a musical score. It consists of three staves: a grand staff and a single bass clef staff. The grand staff features a melody with a triplet of eighth notes and a five-fingered scale-like passage. The bass clef staff continues the accompaniment. Dynamics include *f* and *cresc.*

First system of the musical score. The right hand features a complex, arpeggiated texture with many beamed notes. The left hand provides a steady bass line with occasional chords. Dynamics include *f* and *ff*.

Second system of the musical score. The right hand continues with intricate patterns, including a triplet. The left hand has a more active bass line. Dynamics include *cresc. molto*, *ff*, and *mf*.

Third system of the musical score. The right hand features a dense, rapid passage with many beamed notes. The left hand has a triplet bass line. Dynamics include *mf*, *cresc.*, and *ff*.

Fourth system of the musical score. The right hand has a triplet bass line. The left hand has a triplet bass line. Dynamics include *dim.* and *ff*. The tempo marking **Poco rall.** is present.

Fifth system of the musical score. The tempo marking **Beaucoup plus vite. ♩=140** is present. The right hand has a steady eighth-note melody. The left hand has a steady eighth-note bass line. Dynamics include *p* and *mf*.

Sixth system of the musical score. The tempo marking **Rall. molto** is present. The right hand has a steady eighth-note melody. The left hand has a steady eighth-note bass line. Dynamics include *p*.

Lent

FEMMES et ENFANTS

mf

LA MAÎTRISE *A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na, Dominus te cum, A -*

TENORS *mf*
A - ve Ma - ri - a, A -

BASSES *mf*
A - ve Ma - ri - a, A -

Lent

p

Tempo allegro

F. *ve. —*

E. *ve. —*

T. *ve. —*

B. *ve. —*

Tempo allegro

mf

Rall. molto

FEMMES et ENFANTS

LA MAÎTRISE. *mf* A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na, *mf* Dominus tecum, A -

TENORS *mf* A - ve Ma - ri - a, A -

BASSES *mf* A - ve Ma - ri - a, A -

Lent

p

Tempo allegro

F. *ve.*

E. *ve.*

T. *ve.*

B. *ve.*

Tempo allegro

très doux

F. *p* A - - - ve.

E. *p* A - - - ve.

T. *p* A - - - ve.

B. *p* A - - - ve.

poco cresc.

F. E. *mf*
A - - - ve.

T. *mf*
A - - - ve.

B. *mf*
A - - - ve.

mf *cresc.*

f

Rall. molto **Lent** *ff*

F. E. *LA MAÎTRISE* *A-ve Ma-ri-a, gra-ti-a ple-na, A-ve Ma-ri-a,*

T. *A-ve Ma-ri-a, gra-ti-a ple-na, A-ve Ma-ri-a,*

B. *A-ve Ma-ri-a, gra-ti-a ple-na, A-ve Ma-ri-a,*

Rall. molto **Lent** *ff*

UNE VOIX (SOPI. SOLO)

p espr.

Be - ne - dic - ta, be - ne -

mf *p* *pp*

mf *p* *pp*

mf *p* *pp*

mf *p* *pp*

Dominus tecum. A - - - ve, A - - - ve.

Dominus tecum. A - - - ve, A - - - ve.

Dominus tecum. A - - - ve, A - - - ve.

Dominus tecum. A - - - ve, A - - - ve.

Tempo 1^o

une V.

- dic - ta tu in mu - li - e - ri - bus,

F.

T.

B.

Tempo 1^o

p

una V. *f*
Be - ne -

F. E. *p*
Be - - ne - - die - - ta,

T. *p*
Be - - ne - - die - - ta tu,

B. *p*
Be - - ne - - die - - ta tu,

p *poco sf* *p* 5

una V. - die - - ta,

F. E. *f*
Be - ne - die - - ta tu in

T. *f*
Be - ne - die - - ta tu in

B.

cresc. molto *tr.* *ff* 3

une V. *p*
Be - - - ne -

T. *mf dim.*
mu - li - e ri - - - bus,
mu - li - e ri - - - bus,

B. *mf dim.*
Be - ne - - die - - - ta,

dim. *p*

une V. *p*
- die - - - ta, Be - - - ne - - die - - - ta,

T. *p*
Be - - - die - - - tu.

B. *p*
Be - - ne - -

une V.
Be - ne - dic - tu tu in mu - li - e - ri -

T.
- dic - - - tu,

B.
- dic - - - tu,

cresc.

3 5 9

une V.
- bus.

S.
ff
Sanc - tu Ma - ri - - - a

M-S.
ff
Sanc - tu Ma - - ri - - - a, Sanc - tu Ma -

T.
ff
Sanc tu Ma - - ri - - - a, Sanc tu Ma

B.
ff
Sanc - tu Ma - - ri - - - a, Sanc - tu Ma -

ff

3

Soprano: *Sanc - ta Ma - ri - a,*

M.S.: *- ri - - - a,* *mf Ora pro nobis,* *p Ora pro nobis,*

Tenore: *- ri - - - a,* *mf Ora pro nobis,* *p Ora pro nobis,*

Basso: *- ri - - - a,* *mf Ora pro nobis,* *p Ora pro nobis,*

Piano accompaniment: *mf* *p*

Rall.

UNE VOIX (SOFR. SOLO)

a Tempo

Soprano: *Sanc - ta Ma - ri - a,*

M.S.: *O - ra pro - no - bis,*

Tenore: *O - ra pro - no - bis,*

Basso: *O - ra pro - no - bis,*

Piano accompaniment: *p*

Rall.**a Tempo**

Piano accompaniment: *p*

no
V.
S.
S.
T.
B.

Sanc - - tu Ma - ri - a.

p Sanc - - tu Ma -
p Sanc - - tu Ma -
p Sanc - - tu Ma -
p Sanc - - tu Ma -

Sanc - - tu Ma -

S.
S.
T.
B.

- ri - a, O - ra pro no - bis.

- ri - - - a, O - ra pro no - - bis.

- ri - - - a, O - ra pro no - - bis.

- ri - - - a, O - ra pro no - - bis.

uno
 V. *Sanc - ta Ma - ri - - - a, Sanc - ta Ma -*
 S. *pp*
 M.S. *O - - - ra,*
 T. *pp*
O - - - ra,
 B. *pp*
O - - - ra,

uno
 V. *- ri - - - a, O - - - ra*
 S. *O - - - ra,*
 T. *O - - - ra,*
 B. *O - - - ra,*

Rall.

Lent

pro - no - bis.

pp

O - ra pro no -

pp

O - ra pro no -

pp

O - ra pro no -

Rall.

Lent

pp

- bis.

- bis.

- bis.

pp

Be-ne-di-ca-mus Do-mi-no.

De-o gra-ti-as

De-o gra-ti-as

De-o gra-ti-as

Orgue *ff*

Di-vinum — au-xi-lium man-eat sem-per — vo - - bis - cum.

Poco maestoso Sortie des chanoines en deux files,

A - men. — A - - - men.

A - men. — A - - - men.

A - men. — A - - - men.

Poco maestoso

Orgue et Orch. *ff*

précédés du sacristain, des bedeaux, et des enfants de chœur.

The first system of music shows a piano accompaniment. The right hand (treble clef) plays a series of chords, primarily triads and dyads, with some sixteenth-note patterns. The left hand (bass clef) provides a steady bass line with quarter and eighth notes, including some slurs and ties.

Rall.

The second system is marked 'Rall.' (Ritardando). The tempo is slower than the previous system. The piano accompaniment continues with similar chordal textures, but with more pronounced slurs and a more relaxed feel. The right hand features more complex chordal structures, and the left hand has longer note values.

Brouhaha de la foule des fidèles, qui se disperse.

Allegro poco agitato. ♩ = 176

Orch.
sempre ff

The third system is marked 'Allegro poco agitato' with a tempo of ♩ = 176. It is labeled 'Orch.' and 'sempre ff' (fortissimo). The music is more rhythmic and driving. The right hand features chords with accents and slurs, while the left hand has a dense, rhythmic accompaniment with many sixteenth notes.

The fourth system continues the 'Allegro poco agitato' section. The piano accompaniment remains dense and rhythmic, with the right hand playing chords with accents and slurs, and the left hand providing a steady, busy bass line.

The fifth system continues the 'Allegro poco agitato' section. The piano accompaniment remains dense and rhythmic, with the right hand playing chords with accents and slurs, and the left hand providing a steady, busy bass line.

ff dim.

mf dim. molto

Dans la chapelle maintenant silencieuse,

p

généflexions devant l'autel de quelques dévots, de quelques dévotes, dont plusieurs offriront un cierge.

ppp

ppp

Allegro non troppo

Entrée d'Esteban, son trousseau de clefs à la ceinture.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The tempo is marked *mf*. The music consists of rhythmic patterns in both hands.

Second system of musical notation. The right hand has a melodic line with some slurs, and the left hand has a bass line. The dynamic marking *m.g. dim.* is present.

Third system of musical notation. The right hand features a complex, textured passage with many notes, while the left hand has a simpler bass line. The dynamic marking *p* is present.

Pendant quelques instants il "fait le ménage" de la chapelle et de l'autel, dont il éteint les cierges,

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur, and the left hand has a bass line. The dynamic marking *espr.* is present.

sauf deux. Les cierges d'offrande continuent à brûler.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur, and the left hand has a bass line. The dynamic markings *poco cresc.* and *mf dim.* are present.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur, and the left hand has a bass line. The dynamic marking *poco sf* is present.

Entrée de Manuel.

MANUEL

Me voilà prêt. —
ESTEBAN, lui montrant la chapelle.

Ta chambre aus —
p espr.

p cresc. *mf*

allant à Manuel et lui tapant sur l'épaule.

- si... Pre -

cresc. *f*

montrant la madone.

- mière nuit de gar - de, Et la nuit mé - me de sa

p

Lent MANUEL. souriant.

Grand hon - neur pour moi.

fé - te. Comme elle est

Lent. $\text{♩} = 54$ *pp*

E. bel - le! Sa plus ri - che toi - let - te,

più f

MANUEL

E. Et tous ses bi-joux! Ça représente une somme.

p *pp*

M. Un peu plus vite

E. sim - ple.

Dix heures sonnent.

Un peu plus vite

Allons, bonne nuit.

Dix

p *mf*

E. heu - res... je te lais - se. Dans un ins -

poco cresc. *p sub.*

E. *- tant, je t'enfer - me. Toi, en cas d'a - lar - me, la clo - che!*

MANUEL

E. *Sois tran - quil - le. Par ces temps d'anarchie, jamais trop de pru -*

E. *le poussant du coude en souriant. - den - ce, Mi - sé - rable a - narchis - te!..*

E. *Oui, — main - tenant, tu mets de leau dans ton vin,.. — Tu n'as pas*

poco sf > p sub.

Plus vite

E. *tort!* — *A. dieu...*

Plus vite

Allegretto giocoso

E. *Voi là Sagrari - o.*

Allegretto giocoso. ♩ = 69

mf

E. *El - le t'ap - por - te, pour la nuit, De bon - nes cho - ses, biensûr.*

cresc. *f*

arrêtant Sagrario qui vient d'entrer, et jetant un coup d'œil dans le panier qu'elle porte.

à Manuel.

Enfant gâ - té!.

E. *p sub.*

SAGRARIO **Un peu plus lent**

E. du seuil. **Un peu plus lent**

Voici du pain, des

A de main.

poco sf dim.

S. fruits, et des pâtes su - cré - es, Avec un peu de vin...

S. Et pour la nuit cette man - te bien chau - de.

poco cresc.

MANUEL

Bonne et pruden.te sœur!.. Mais...

mf dim. p dim. molto

M.
 à quoi bontant de soins, ——— Quand on ne peut gué-rir?

pp *cresc.*

SAGRARIO, gentiment enfantine.

Dieu — nous gué-ri - ra... Oui, je reprends cou-

mf

S.
 - ra - - ge... Main - te - nant que tu mai - - mes,

cresc.

S.
 Je ne veux plus mou - rir et je veux - que tu vi - - ves.

Rall.
tendrement.

f p sub. *pp*

Rall.

Lent *fièvreuse* *s'exaltant peu à peu.*

S. MANUEL. avec une expression de lassitude. La vi - e! Longtemps, si

Lent La vi - - e!..

S. mor - - ne, si gla - - cé - - e, Je la re. vois en -

cresc. poco a poco e accel.

Appassionato

S. - fin, maintenant que je j'ai - - me, Sou - ri -

Appassionato. $\text{♩}=120$
très expressif

f p sub.

S. - ante et fleu - rie. U - ne sè - ve nou - velle - a - - ra. ni. mé son

f p poco cresc. poco sf

S. teint; Et dans ses yeux quelle heureuse lu - mière!

p cresc. molto *ff*

S. Oui, je la re-con-nais, elle nous tend les bras;

dim. molto **Rall.**

S. Tous nos bonheurs perdus, elle va nous les rendre!

dim. poco a poco **Plus lent.** ♩ = 92

MANUEL

Me rendra-t-elle aus - si tous mes beaux rêves morts?.. Quelle mi -

poco cresc. *poco sf*

M. **Plus animé**

- sè - - rel.. Je prêchela raison; _____

Plus animé. ♩=100

sf p sub.

M. Et, me voi_là le gardien d'une i - do - le. Je prêche la jus -

cresc. *f* *p*

M. - ti - ce; Et je n'é - veille, hé,las, au cœur des malheu -

mf

M. - reux Que bas, se con, voi, tise et lâ - che vi, o - len - ce. Ah! _____ pourquoi

cresc. molto *f*

SAGRARIO

Andantino

M. Pour ai - mer qui nous ai - - - me...
vi - vre?

f *p sub.*

Andantino. ♩ = 58

S. Et pour ga - gner le Pa - ra - dis.

très doux

S. MANUEL Qui
Chi - mère, hé - las!

S. sait?.. Rien que d'y croire, a - mi, c'est dé jà du bon.

♩ = 50

pp

S. - heur... Il est si beau, — si cal - me, — si pur!..

S. Tu ré - ves de justice et de fraterni - té: C'est là -

S. - haut, seulement, vois-tu, qu'on trouve ça; Et s'il est i - ci -

S. - bas tant de joie dans l'amour, C'est qu'un peu de ciel s'y re -

lui prenant la main et cherchant à l'attirer vers l'autel.

S. flê - - - te... Pri-ons en-sem-ble.

tristement.

MANUEL, se dégageant doucement.

Alors,

Je ne sais plus...

je ne puis...

S. Je ne sais plus... je ne puis...

poco sf *ppp*

Très modéré

Développant avec précaution le papier de l'objet apporté.

je prie-rai pour nous deux...

Suivez

Très modéré. ♩=54

p calme

S. je prie-rai pour nous deux...

Suivez Très modéré. ♩=54

p calme

Regar - de ce beau cier - ge...

Il

S. Regar - de ce beau cier - ge... Il

S.  *est de ci-re fi - ne, Mé-lée d'en - cens.*

S.  *Vois, il est peint aux couleurs de la Vier - ge, Fleu - ri des*

S.  *lys et des ro - ses qu'elle ai - me... C'est un cierge de riche! il coûte vingt ré -*
Suivez
mf

S. **a Tempo**  *- aux, Ne me gronde pas!.. Puis - que ce soir, pour la première*
a Tempo

S. fois, Tu veil - le - ras sur la Ma - do - - - ne, Je

S. veux, en no - tre nom, l'offrir à son I - ma - - ge, a - vec ces

Même mouv! marchant vers l'autel et montrant la Madone.
 fleurs. ELLe te connaît bien... Que de fois, i - ci

Même mouv!

p
bien chanté

S. mè - me, Rap - pel - le - toi, Le pe - tit Ma - nu - el, en

S. ro-be de clergeon, Dé - vo - te - ment a ser - vi la mes - se!.

Tu l'aimais tant, jadis!.. El - le

cresc.

Sagrario, allumant le cierge, le place sur un cande -
t'ai - me tou - jours.

mf

cresc.

labre d'offrande. Puis elle dispose les fleurs dans un des vases de l'autel et en sème quelques unes sur le tapis.

f

tr

dim.

Tournée vers Manuel,
elle lui tend une rose blanche
pour qu'il fasse à la Vierge
l'offrande d'une fleur.

SAGRARIO, tendrement suppliante.

Plus lent

Pour me faire plai - sir! _____

Plus lent.

p espr.

Sourire indulgent de Manuel: il offre la rose, moins à la Vierge qu'à Sagrario elle-même.
Après un regard reconnaissant, Sagrario s'agenouille sur une marche de l'autel.

Andantino. $\text{♩} = 6$

SAGRARIO

d'après un cantique populaire.

Mè - re com - pa - tis - san - te, Tout notre es - poir est à vos ge -

Suivez

a Tempo

- nous. Pi - tié pour moi, pi - tié — pour — lui!

a Tempo

poco più f

S. 

Puisque son cœur est bon, c'est qu'au fond il vous ai - me; Ra - me - nez - y la

p *poco cresc.*

S. 

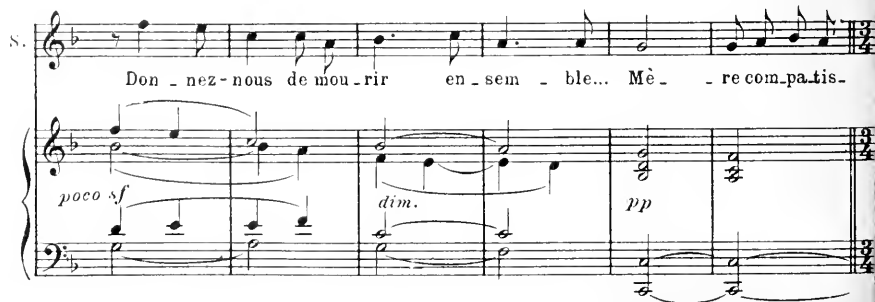
foi. Don - nez - nous sur la terre, a - près tant de souf - fran - ces,

p *poco cresc.*

S. 

Un peu de bon - heur, Ou bien, s'il faut mou - rir, —

p cresc. *poco sf*

S. 

Don - nez - nous de mou - rir en - sem - ble... Mè - re com - pa - tis.

poco sf *dim.* *pp*

a Tempo

Elle reste à genoux, abimée dans sa ferveur.

S. 

- san - tel

Suivez

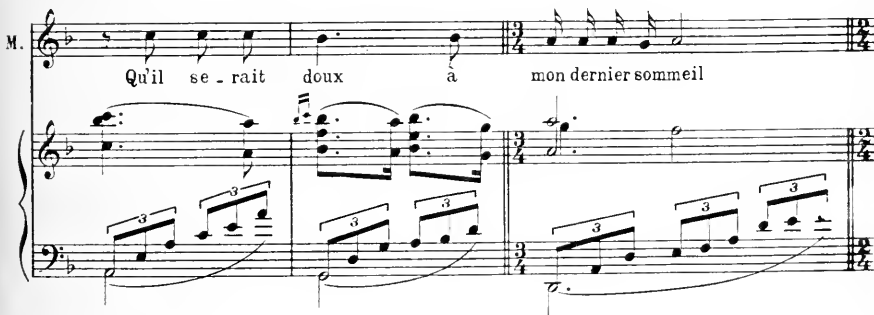
a Tempo

p *expressif et soutenu*

MANUEL, très ému, contemplant Sagrario.



Comme toi, _____ près de toi, _____ que je vou - drais pri - er!

M. 

Qu'il se - rait doux à mon dernier sommeil

M. 

De se blottir, comme elle, Au sein ma - ter - nel et di...

p *cresc.*

Etreint d'une émotion qu'il ne peut contenir Manuel s'est caché les yeux dans ses mains. Sagarrio, qui s'est relevée, allant à lui, d'un geste tendre écarte les mains qui lui cachent son visage.

M.

_vin!...

f *dim. molto* *p cresc.*

SAGRARIO, avec une joie pieuse. comme Manuel
essaie de nier. **Plus animé**

U-ne lar-me!.. Je la vois bril-ler... **Plus animé**

f *p* *mf cresc. poco a poco*

S.

Lar-me bé-ni-e, Nouveau bap-té-me! Regretter la

ff *dim. poco a*

S.

foi, c'est la retrou-ver... **Rall.**

poco **Rall.** Pleu-re!

Long regard à la Vierge. Lente génuflexion. Puis, à pas silencieux, Sagrario se retire, les yeux toujours vers Manuel.

a Tempo 1^o

très expressif
pp

SAGRARIO, joignant les mains, suppliante.

Avant de sortir, un long baiser de la main.

Oh! pleu - re!
espr.
poco cresc.

Les yeux fixes, Manuel a relevé la tête et rend à Sagrario son baiser.

Lent
MANUEL, se ressaisissant.

Quelle étrange fai -
Lent. ♩ = 50
mf dim.
pp

-bles-se!.. Dans cette vi-si-on de ma dévôte enfan - - ce
Lent. ♩ = 50
mf dim.
pp

M.

Et dans ce cul - te si tou chant, Dans cet te ma jes -

sempre pp

M.

- té sécu laire et pro fon de, Dans notre amour, dans ma dé ses pé ran - ce

cresc.

8

M.

Et dans l'ap pro che de la mort, ——— Autant de piè ges à mon

p sub. *pp*

Suivez

M.

cœur... *très expressif* Pau vre Sa gra ri - o!.

sf *dim.* *p*

M. Elle est heu - reu - se... pres - - que!...

cresc. *sf* *din.*

M. Et bientôt, nous allons mou - - rir... Mais

Modéré

Suivez Modéré

très doux

M. el - le, confi - an - te, S'en i - ra tendrement, et les yeux pleins d'ex -

poco cresc.

M. - ta - - se Vers son beau pa.ys de lu -

pp sub. *cresc.*

M. *miè - re; Moi, vers la nuit et le né -*

sf *p sub.*

M. *Un peu plus animé*
Un peu plus animé
ant!... Lamort, la vi - e, Partout le mystè - re...

pp *poco sf* *pp*

M. *La Sci - en - ce, la Raison, U - ne lu - eur à*

cresc. *poco a* *poco*

M. *peine au fond de l'ombre épais - se, Il.lusion peut-ê - tre...*

p sub. *cresc. molto*

M. Et j'en ai fait mon Dieu! Si tu n'es

Plus large

M. rien qu'une i-do-le nou-vel-le, Im-puis-san-te Rai-

M. -son, Ah! de quel droit alors viens-tu donc dans ce

espress.

mf

dim. poco a poco

M. tem-ple, Renverser l'i-do-le chré-tien-ne?...

pp

M. El - le, du moins, sa - vait con - so -

M. Manuel se rapproche de l'autel, et dans une sorte
_ler.

M. d'imploration douloureuse, s'adresse à la Madone.

Assez lent

Sym - bo - le de ten -

Rall. **Assez lent.** $\text{♩} = 54$

ppp *p*

M. _dresse et de mi - sé - ri - cor - de, Pour - quoi n'êtes-vous qu'un di - vin men -

poco cresc.

M. *- son - ge? Si bon - ne, si pu - re, que n'êtes-vous la Vé-ri-*

mf *p* *cresc.*

M. *- té?*

mf *f* *dim. molto*

M. *Et pourquoi tant de fas - te? A vo - tre sein de mè - re, Pour -*

p *poco sf*

M. *- quoi tant de bijoux? Vous ne portiez ja - dis qu'une ro-be de lai - ne*

p *mp*

M. Et qu'un voi - le de lin. Re - de - ve -

cresc. *mf*

M. - nez la simple pa - y - san - ne; Cet - te couron - ne qui le

sf dim. molto *p* *cresc.* *poco*

M. souil - le, Ar - ra - chez - la de vo - tre front;

a poco

M. Et de tous ces bi - joux d'ava - re courti - sa - ne,

sempre cresc.

M. Vous, la chas - te Pi - tié, Pour les malheureux ——— fai - tes -

f dim. molto *p*

M. en du pain.

Tempo

Suivez **Tempo**

A ce moment, dans le silence profond de la cathédrale onze heures sonnent au clocher.
Sur les candélabres d'ofrande, beaucoup de cierges sont éteints ou ne sont plus qu'une vacillante lueur.

M. C'est l'heu - re... Al -

pp

M. - lons, que je fasse ma ronde. Pour o - bé -

Il allume sa lanterne et s'enveloppe de sa mante.

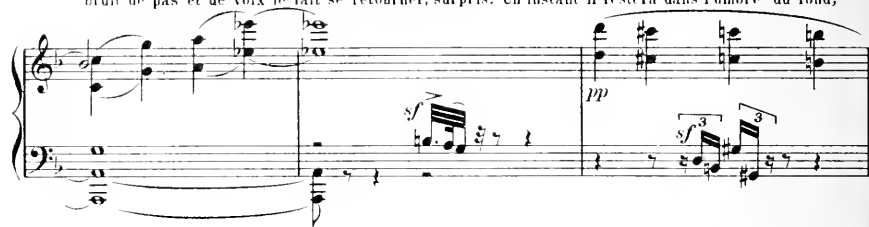
Comme il s'éloigne et va sortir de la chapelle, un

M. 

ir à Sagrari.o.

pp

bruit de pas et de voix le fait se retourner, surpris. Un instant il restera dans l'ombre du fond,



pp

sf

sf

observant, sans qu'ils puissent le voir, les nouveaux arrivants.

Animé. = 120


9

3

3



cresc. molto

mf sub. cresc.

Entrent Mariano, Pérez, Pepe, tous trois légèrement avinés.



cresc. molto

mf

MARIANO

Per - son - ne?

PEPE

PÉREZ

Si l'on fai - sait le

A sa ron - de, sans dou - te.

coup?

MARIANO, apercevant Manuel

Motus!

Le voilà...

Un peu moins vite MANUEL, avec surprise, mais amicalement

Vous i - ci?... à cette heu - re?

Un peu moins vite. $\text{♩} = 104$

M.  Et par

PEPE  Nous mè - - - mes.

MARIANO  Nous mè - - - mes.

PÉREZ  Nous mè - - - mes.

sf mf sub. 

M.  où?

Pep.  Tout bonne - ment par la por - te.

Mar.  agitant son trousseau de clefs
Le son -

cresc. 

ar. - neur a toujours les dou - bles.

MANUEL

Et que voulez - vous, cama - ra - des?

PEPE, exhibant une bouteille

PÉREZ, très gêné D'abord, t'inquer a - vec
Ce que nous vou - lons...

MANUEL, haussant les épaules

Vous sa - vez bien que je ne bois pas.

ep. toi.

PEPE

gouailleur

Oui, les sa - vants... c'est des Mes - sieurs, ça ne boit

poco

Pep. pas! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

MARIANO, *brutale*ment

Pastant d'histoi - res... Ce que nous voulons, Suivez

ff *mf cresc.*

MANUEL **Tempo animato**

Eh bien?

PEPE

Voi.là!

Mar. C'est les bijoux de la Ma - do - ne! Voi.là!

PÉREZ

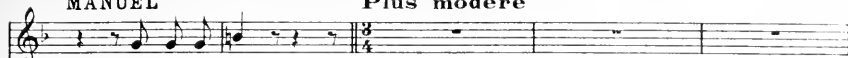
Voi.là!

Suivez **Tempo animato**

f *ff* *ff*

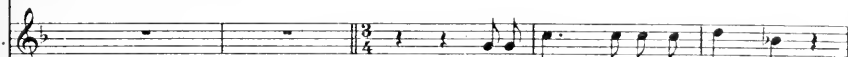
MANUEL

Plus modéré



Vous plaisan-tez!

Pep.

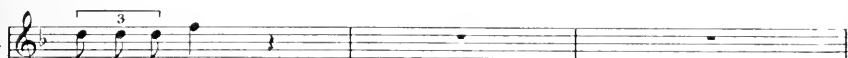


Sé-ri-eux commetrois pa-pes!

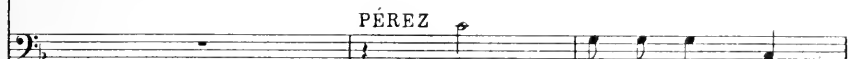
Plus modéré



M.



Vous é-tes fous!



PÉREZ

Nous? tes é-lè-ves!



M.

Animez



Vous é-tes i-vres, a-lors!



PEPE, affectant de tituber

A

Animez



Pep. *pei - ne... Nous vou-lons les bi -*

MARIANO *Nous vou-lons les bi -*

PÉREZ *Nous vou-lons les bi -*

Nous vou-lons les bi -

Très animé

Pep. *-joux!*

Mar. *-joux!*

Pér. *-joux!*

allant à Manuel et lui frappant sur l'épaule

Très animé

Mar. *Parlons peu, — mais — parlons bien...*

Suivez

mf

Mar. *T* nous l'as dit toi - mê - me: « Le ca - pi - tal _____ op -

p cresc.

Mar. - pri - me le tra - vail; _____ Tout aux

sf *mf*

Mar. _____ *violemment* _____

uns, rien aux au - tres!» Pourquoi? _____

cresc.

Mar. _____

Sous le fou - et du Mai - tre, _____ Quand l'es -

p sub.

Mar. *clave* à bout de souf - ran - ce Commence à gron -

Mar. - der, Vous, les rê - veurs, vous nous di - tes a -

poco sf p sub. *poco sf p sub.*

Mar. - lors: « Pa - ti - en - ce... At - ten -

pp *cresc.* *poco a poco*

Mar. - dez... L'A - ve - nir! »

sempre cresc.

Mar. 

Non, non, métier de du - pes! Nous sommes las _____ de crever la

Mar. 

montrant la Madone; avec emportement **Un peu moins animé**
faim! Ici, voilà de **Un peu moins animé**

p sub. *sf*

Mar. 

l'or, _____ De l'or su.é par no.tre pei - ne, Ta - ché de no.tre

p *sf* *p cresc.*

Mar. 

sang, De l'or qui ne fait rien que "pa. rer une 1.

p sub. *sf* *p*

Très animé

Mar. *do - le', C'est ton mot! — Tout cet or là,*

Très animé

cresc. e accel. f

Mar. *Qu'on nous a vo - lé, Entends-tu bien, nous venons le re -*

Suivez

PEPE

Nous vou -

Mar. *- pren - dre! Nous vou - lons les bi - joux!*

PÉREZ

Nous vou -

ff

ep.
ér.

lons les bi - joux!

- lons les bi - joux!

ff

MANUEL, avec accablement

O mon beau rê -

dim. molto

p

M.

- ve, où te voi - là tom - bé?

Sempre animato

O mes a - mis, est - ce bien vous?...

Sempre animato. ♩ = 138

p

M. Vous, de si bra-ves gens, sacca-ger et vo -

M. - ler! Cet or n'est pas à

MARIANO

Après nous le dé-lu - ge!

poco sf *dim.* *crese.*

M. nous, non plus qu'à cette é - gli - - se:

PÉREZ

Je veux du pain! Je veux du pain pour mes enfants. —

p sub. crese.

M. C'est le pa - tri - moi - ne com - mun.

PEPE, cynique

Moi, des sous pour la no - ce.

p sub. cresc.

M. Pil - ler cet - te Ma - do - - ne, C'est dé - pouiller nos

PÉREZ, ricanant

As - tu peur d'un mi - ra - cle?

p *cresc. poco a poco*

M. frè - - res. C'est i - mi - ter nos oppres - seurs... Je vous sup -

PEPE

MARIANO

Assez! Vieilles rengaines!

Assez de phra - ses!

sempre cresc.

M. *- pli - e, mes a - mis, mes a - mis!*

Pep. *Nous voulons l'or!*

Mar. *Nous voulons l'or! Prends ta part du ma -*

PÉREZ

Nous voulons l'or! Nous voulons l'or!

M. *Manuel, résolument, se place devant l'autel, barrant le chemin*

Votre compli - ce,

Mar. *- got!*

furioso

ff

M. *moi! jamais!*

Très animé

Mar. *brutalement*

ff

Suivez

Très animé

mf

ff

mf

ff

Allons, pla - ce!

M. *Vous ne passerez pas!* *Non!*

PEPE
Pla - ce!

PÉREZ
Pla - ce!

mf cresc. *mf* *f* *mf cresc.*

M. *Non!*

Pep. *Pla - ce!*

MARIANO
Pla - ce!

Pér. *Pla - ce!*

f cresc.

Ruée des trois hommes vers l'autel, Mariano, en tête, brandissant son trousseau de clefs.

Furieusement animé. ♩ = 152

ff

MANUEL *cri*

MARIANO, assénant un coup terrible à Manuel

Ah!

Tiens donc!

Frappé mortellement à la tête et chancelant sous le coup. Manuel trouve encore la force d'aller

jusqu'à la corde qui pend de la voûte. Il s'y cramponne et par un effort suprême parvient à sonner

la cloche. Glissant enfin, épuisé, le long de la corde, il tombe sur les dalles devant l'autel, où il
Cloche

reste étendu.

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a 3/4 time signature. The piano accompaniment consists of two staves in bass clef, with a 3/4 time signature. The music is in a key with one sharp (F#).

Terrifiés les trois hommes s'arrêtent

PEPE

Malheur!

MARIANO

Ah! qu'ai-je fait!

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment. The piano accompaniment consists of two staves in bass clef, with a 3/4 time signature. The music is in a key with one sharp (F#). The dynamic marking is *f p sub.*

Musical score for the third system, featuring a vocal line in treble clef with a 5/4 time signature. The lyrics are "Il est mort!" and "Ah!".

Musical score for the fourth system, featuring a vocal line in bass clef with a 5/4 time signature. The lyrics are "Mort!" and "Malheur!".

PÉREZ

Mort! —

Ah!

Musical score for the fifth system, featuring piano accompaniment. The piano accompaniment consists of two staves in bass clef, with a 5/4 time signature. The music is in a key with one sharp (F#).

Bruits, dans la cathédrale, d'une porte qui s'ouvre, de pas qui se précipitent.

Toujours très animé

Pép. Onvient.

Mar. Onvient.

Pér. Enten-dez!

Toujours très animé

p

Les trois hommes disparaissent

Pép. Fuyons!

Mar. Fuyons!

Pér. Fuyons!

cresc. *poco a poco*

sempre cresc. Esteban accourt

Voyant à terre Manuel qui, reprenant ses sens, essaye de se soulever, il court à lui.

ESTEBAN, le soutenant dans ses bras.

Il étanche le sang

Plus lent

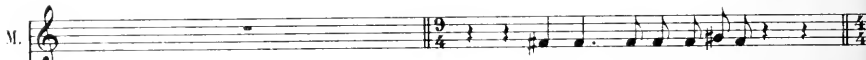
MANUEL

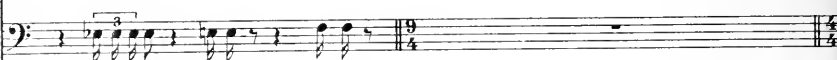
Manuel remercie d'un signe


M.  Je ne sais pas...

ESTEBAN  Dans mes bras. ——— Qui t'a frap-pé?

 *pp*

M.  C'est moi le seul coupable...

E.  Mariano?... Pérez?... Pe-pe?...



Mais il voit dans ses yeux qu'Esteban a deviné.

M.  *fièvreusement* Jure-moi le silence *hésitation d'Esteban* Ju - re!

 *poco sf p sub.* *pp*

Lent Comme Esteban se résoud à jurer

M. *Lent.* $\text{♩} = 63$

Sur la Ma - do - - ne!

Brusquement Manuel est secoué d'un spasme de souffrance.

M. Mer-ci.

ESTEBAN, affolé

Que fai - re?

Pressez

p cresc. molto

Agitato appelant

E. A l'ai - - de, à l'ai - -

Agitato. $\text{♩} = 152$

f *cresc. poco a*

On entre, Tomasa et d'autres, on s'empresse, on veut

E. - de!

poco

emporter le blessé.

ff

MANUEL, maîtrisant sa douleur, d'une voix entrecoupée

Lent

Non,

Rall. molto**Lent***ff dim.**mf dim.**p*

M. je veux mou - rir... i - ci.

Suivez

Sagrario entre et s'affaisse près de Manuel, sanglotante, lui baise éperdument les mains.

Agitato. $\text{♩} = 63$

mf

dim.

Sagrario sanglote, à demi pâmée

M. *Sagrari.o!..*

p cresc. *espress.* *mf* *sf dim. molto*

M. *Ne pleu-re pas... Vois-tu, — ce.la.vant*

SAGRARIO, dans un douloureux reproche

Rall.

M. *Tu m'aban - don - nes!*

mieux ain.si... —

poco cresc. *poco sf* **Rall.**

Lent

M. *On se retrouve - ra... peut -*

Lent. ♩ = 54 *p molto espress.*

Tomasa, recevant un crucifix des mains d'un chanoine, s'approche du mourant. Manuel, d'un geste las, écarte le crucifix. Sagrario, le prenant

M.

è - tre...

p cresc.

à son tour des mains de Tomasa, le présente à Manuel, suppliante.

mf *dim.* *p*

SAGRARIO

Pour me fai-re plaisir!... Pour ta Sagrari - o!...

Manuel accepte cette fois le crucifix et l'effleure de ses lèvres Le contemplant ensuite, avant de le rendre à Sagrario.

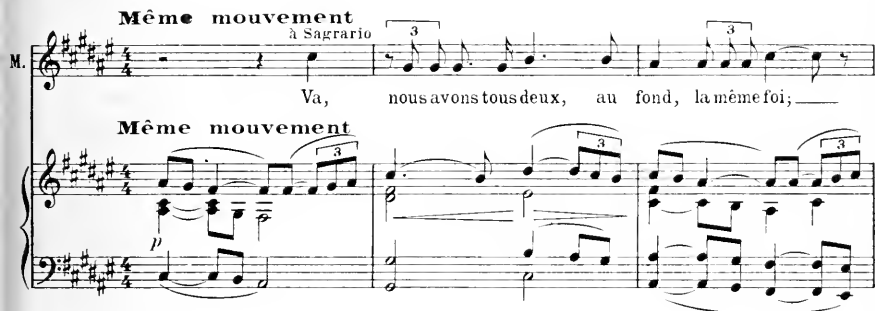
MANUEL

Pour toi!... Et puis, c'est de l'amour...

p

M. 

De la souffran - ce... De l'espoir.

M. **Même mouvement**
à Sagrario 

Va, nous avons tous deux, au fond, la même foi; —

Même mouvement

M. 

Et nous rê-vons, tous deux, d'un mê-me ciel,

poco cresc. *mf* *dim.*

M. 

Que je vou-lais, moi, sur la ter-re.

p. *cresc.* *poco a poco*

Gagné par le délire, il se tourne vers la Madone dans une hallucination suprême, les yeux

M.

Rall.

Re-gar-de!... La

sf dim. *pp*

comme agrandis par une vision immense.

Plus animé

M.

Vier - - - gel... Plus de bijoux, plus de cou-

Plus animé. ♩ = 80

p

M.

-ron-ne... Son cœur a tout don - né... Comme elle est

M.

bel - le, mainte - nant!... Comme elle est gran - - - de!...

poco cresc.

M. *A son ges-te se lève, il - lu-minant le*

p cresc. poco a poco

M. *Mon-de, La splen-deur d'une immense au - ro - - re!...*

sempre cresc. e allarg.

Large

M. *Sal-ve, Re-gi - - na!*

Large. $\text{♩} = 72$

ff *mf cresc. molto*

M. *Sa-lut! Sa-lut en -*

ff *dim. molto* *p cresc.*

M.

- fin, fra - ter - nel - le jus - ti - ce,

f *dim. molto* *pp*

A ce dernier mot il défaille à nouveau dans les bras de Sagrario agenouillée sur une marche de l'autel. Derrière elle Esteban, Tomasa, les chanoines, les assistants également à genoux.

M.

U - niversel bon - - heur!...

UN CHANOINE psalmodiant

Consolatrix afflictorum,

TOMASA *pp*
O - ra pro nobis.

ESTEBAN *pp*
O - ra pro nobis.

TÉNORS *pp*
O - ra pro nobis.

BASSES *pp*
O - ra pro nobis.

pp

un C. *Ma-ter mi-se-ri-cor-di-ae,*

T. *O-ra pro no-bis*

E. *O-ra pro no-bis.*

T. *O-ra pro no-bis.*

B. *O-ra pro no-bis.*

Soulevant la tête une dernière fois,
avec un geste vers la Madone et
dans un dernier souffle.

MANUEL *Comme elle est pâ-le!...*

Et cherchant la main de Sagrairio, appuyant
la tête sur son épaule, il expire.

M. *Ah!... c'est la dou-ce mort!...*

III C. *Conso-latrix afflictorum,*
 T. *pp*
 O - ra pro no-bis.
 E. *pp*
 O - ra pro no-bis.
 T. *pp*
 O - ra pro no-bis.
 B. *pp*
 O - ra pro no-bis.

8
 1
ppp *pp*

III C. *Ma - ter mi - se - ri - cor - di - ae,*
 T. *O - ra pro no - bis,*
 E. *O - ra pro no - bis,*
 T. *O - ra pro no - bis,*
 B. *O - ru pro no - bis,*

Sagrario toujours à genoux, tenant embrassé le corps
de Manuel, à la Madone, dans un sanglot

SAGRARIO

Ne m'oubli.ez pas! _____

T. *O. ra pro no. bis.*

E. *O. ra pro no. bis.*

T. *O. ra pro no. bis.*

B. *O. ra pro no. bis.*

molto espress.

p cresc.

Lentement, elle met un baiser d'amour, le premier, aux lèvres du mort

dim.

p

Le rideau baisse lentement

Rall.

pp